СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIX, № 1.

ГРАММАТИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ


БѢЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ

дер. Чудина Слуцкаго уѣзда, Минской губерніи.

А. К. Сержпутовскій.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1911.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIX, № 1.

ГРАММАТИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ
БѢЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ
дер. Чудина, Слуцкаго уѣзда, Минской губерніи.

А. К. Сержпутовскій.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1911.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1911 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

КРАТКІЙ ГРАММАТИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ

живого бѣлорусскаго нарѣчія крестьянъ дер. Чудина, Круговичской волости Слуцкаго уѣзда Минской губерніи.

Будучи уроженцемъ сел. Бѣлевичи, Чаплицкой волости, Слуцкаго уѣзда, Минской губ., я прожилъ въ родномъ селѣ, гдѣ временно пребывали мои родители, только 6 мѣсяцевъ, потомъ до 16-ти лѣтъ жилъ въ хуторахъ Дарагацище и Перэвалаки возлѣ дер. Чудина, гдѣ раньше, до переселенія въ сел. Бѣлевичи, родители проживали въ теченіе 10 лѣтъ. Прожилъ я въ Минской губерніи около 30 лѣтъ.

Деревня Чудинъ расположена въ полѣсской глуши, среди топкихъ, трудно проходимыхъ болотъ, на берегу рѣки Лани, въ разстояніи 50 верстъ отъ ближайшаго гор. Слуцка. Ни шоссейныхъ, ни даже почтовыхъ дорогъ вблизи нѣтъ. Огромныя болота почти во всѣ времена года отрѣзываютъ жителей этой мѣстности отъ остального міра. Въ послѣднее время въ 45 вер. отъ Чудина прошла Полѣсская желѣзная дорога, но она лежитъ за огромными болотами и доступна только зимою да среди сухого лѣта. До послѣдняго времени жители дер. Чудина вели замкнутый образъ жизни, все необходимое добывали сами и только для обмѣна своихъ произведеній на соль, желѣзо и т. п. три раза въ годъ (на Петра и Павла, на Успеніе и на Рождество Богородицы) вы-

ѣзжали за 25 верстъ въ село Старчицы на ярмарку, гдѣ закупали все нужное въ хозяйствѣ. Сосѣднія селенія расположены всѣ за болотами и на довольно большомъ разстояніи: Большой и Малый Рожанъ въ 15—18 вер., Гаврильчицы въ 13 вер., Луги—17, Гоцкъ — 20, Колки — 10, Будча — 10 вер. Съ жителями этихъ селеній крестьяне дер. Чудина роднятся и живутъ съ ними мирно. Какъ говоръ, такъ и вообще весь бытъ жителей сосѣднихъ селеній—такіе же, какъ и въ Чудинѣ. Означенныя селенія—очень древняго происхожденія. По разсказамъ мѣстныхъ жителей, здѣшнее населеніе—коренное и проживаетъ съ незапамятныхъ временъ. Все населеніе — бѣлоруссы. Кромѣ 1—2 еврейскихъ семействъ въ каждомъ селеніи да поляковъ-помѣщиковъ, которые здѣсь почти не живутъ, въ этой мѣстности до послѣдняго времени не было другихъ народностей. Посторонній человѣкъ — рѣдкое явленіе въ этой глуши. Иногда по цѣлымъ мѣсяцамъ въ деревнѣ не видно посторонняго человѣка. Мѣстные крестьяне, кромѣ отбывавшихъ воинскую повинность, постоянно живутъ дома и занимаются хлѣбопашествомъ, скотоводствомъ, рыболовствомъ, пчеловодствомъ, звѣроловствомъ, лѣсными промыслами (рубка, вывозка и сплавъ лѣсныхъ матеріаловъ да сидка смолы), бочарными издѣліями и т. п. Отхожими промыслами въ Чудинѣ не занимаются, почему большинство мѣстныхъ крестьянъ во всю свою жизнь удаляются отъ родной деревни не болѣе 40—50 верстъ. Такой замкнутый образъ жизни содѣйствовалъ тому обстоятельству, что здѣсь, болѣе чѣмъ въ другихъ мѣстахъ, сохранились характерныя черты народнаго говора, старинные обычаи, повѣрья и всѣ особенности нехитрой жизни полѣшука-бѣлорусса, который крѣпко держится всего дѣдовскаго и очень туго воспринимаетъ новизну. Даже солдаты, по возвращеніи изъ военной службы, необыкновенно скоро забываютъ русскій языкъ и своимъ говоромъ мало разнятся отъ другихъ односельчанъ. Но особеннымъ консерватизмомъ отличаются женщины, которыя, кромѣ ближайшихъ селеній, нигдѣ не бываютъ во всю жизнь.

Помѣщенныя ниже записи сдѣланы въ 1906—1907 г.г., хотя наблюденія и замѣтки производились въ теченіе многихъ лѣтъ конца прошлаго столѣтія.

Для удобства собранный матеріалъ расположенъ въ порядкѣ §§ программы, изданной Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ подъ редакціей проф. Е. Ѳ. Карскаго.

ФОНЕТИКА.

Звуки. Гласные.

§ 1. Звукъ а произносятъ тамъ, гдѣ и пишется а. Но въ нѣкоторыхъ словахъ, вмѣсто а, подъ удареніемъ произносятъ о, напр.: ро̀зумъ, ро̀спустъ, дубро̀ва, ку͡ожны.

Здѣсь говорятъ: о̀цатъ, ко̀ляды, што̀ники.

Другихъ звуковъ вмѣсто а здѣсь не замѣчается, за исключеніемъ словъ: уды̀рыць, зы̀рко (жарко), зы̀рыць (жарить и гнать).

§ 2. Также и я подъ удареніемъ произносится ясно, но иногда вмѣсто я слышны другіе звуки, напр.: запру͡обгъ (запрягъ), пру͡обгъ (отъ слова пряжить).

§ 3. Здѣсь говорятъ: пако̀цитца, но это слово производятъ отъ коло, а не отъ слова катится.

§ 4. Когда на а и не падаетъ удареніе, этотъ звукъ всегда произносится ясно; говорятъ: вада̀, трава̀, мара̀, сма̀га, намачы̀лиса, засыпа̀емъ (о зернѣ), узра̀давалиса, жалі͡эць, шагу͡оў (шагъ), цара̀, часи̇на, га̀матно.

§ 5. Я безъ ударенія почти всегда произносится не ясно и слышится, какъ е. Говорятъ: по̀есъ, ма̀сленица, гледзи̇, месаі͡эдъ, праси̇ласо вм. просилося, каледа̀, сна̀ вм. она, выгледа̀е вм. выглядаетъ, ечмі͡энь вм. ячмень, еки̇ или яки̇ (произносится неясно).

§ 6. Иногда бываютъ случаи, что на мѣстѣ а или я, стоящихъ подъ удареніемъ, слышится ы͡э или е, э, напр. говорятъ:

шырачы͡эйшы (широчайшій), даўжы͡эйшы, легчы͡эйшы, дужы͡эйшы, дрэнь, дрэнны (вм. дрянь), цисецки (тысяцкій).

§ 7. Вмѣсто о́, стоящаго подъ удареніемъ, во многихъ словахъ слышится у͡о (слитно, какъ одинъ слогъ): бу͡оръ (боръ), дру͡обны, дару͡ожка, пу͡озно (поздно), мну͡ого, кару͡овачки, ну͡ожачки, ву͡очки (очки) и т. п. Слышнѣе произносится о̀ и на немъ стоитъ удареніе. Звукъ у еле уловимъ. О произносится закрыто, вытянутыми впередъ губами, какъ при произношеніи звука у.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ на мѣстѣ о̀ бываетъ звукъ ы̀ или а̀; говорятъ: кры̀шка вм. крошка, кры̀хатка, кры̀шыць (3 л. ед. ч.), мы̀ю, мы̀е, вы̀е, накры̀ю, слепы̀, крывы̀, сухи, благѝ (благой), т.-е. плохой и проч.

Всегда говорятъ: лобъ — лба, ро̀тъ — ро̀та, мо̀хъ — мо̀ху, ру͡оў — ро̀ва.

Здѣсь говорятъ: удваѝць, унаво̀зиць, а многократную форму выражаютъ такъ: удво̀йваць, унаво̀жваць и т. д.

Вмѣсто у̀голь говорятъ: ву̀галь, а слово варо̀чатца (ворочаться съ бока на бокъ) имѣетъ два произношенія и разныя значенія: варача̀тца (возвращаться).

§ 8. О, на которое не падаетъ удареніе, въ большинствѣ случаевъ принимаетъ звукъ а, напр.: галава̀, ары͡эхъ, до̀браго, ро̀дамъ, саба̀ка, но ра̀но, мѝлаго, маладо̀го, ду̀дачка, бы̀стру͡ой.

Иногда вмѣсто о неударяемаго, стоящаго послѣ р и л, слышно ы, напр.: крыви̇̀, здрыгану̀лиса, блыха̀, глыбо̀ки, глыта̀ць, дрыжа̀ць, а равно: дры̀жыки, лы̀кацъ.

Въ рѣдкихъ случаяхъ на мѣстѣ безударнаго о бываетъ слогъ у͡о: у чы̀сту͡омъ поли, жо̀ўту͡омъ вм. жо̀лтомъ, белѐсеньку͡омъ, но̀ву͡ой, ки̇̀слу͡ой, дру͡обну͡ой.

§ 9. Звукъ е не всегда бываетъ мягкимъ, какъ въ словахъ: его̀, ели̇̀на, ѐсьцека, дзѐраво, уздзѐчка и т. п.; иногда онъ слышится, какъ э или ы͡э, напр.: сѐрцэ, гэ̀сты, у гэ̀ны, рацы͡э, у руцы͡э, цэ̀ркаў, цэ̀гла, пэ̀нзель, шэ̀лягъ, щы͡эпка, чэ̀раво, жэ̀рдка и жо̀рдка, вучэ̀не (ученіе).

§ 10. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ е, находящееся подъ уда-

реніемъ, переходитъ въ ё[1]) или о. Здѣсь говорятъ: сѐла, прывьѐў, памѐръ, умѐръ, здзѐръ, прынѐсъ, мѐдъ, цѐмны, жоръ, жòрна, жòлудъ, жóрдка и жэ̀рдка, чòрны. Говорятъ: маладзю̀хна.

Произносятъ: усѐ (все), маѐ (мое), но усі͡э, маі͡э (всѣ, мои), адзѐжа, хрэстъ, нѐбо, умѐрла, памѐрла, памѐрло, здзѐрла, здзѐрло, прыбі͡эгла, прыбі͡эгло, прынѐслà, прынѐслò, апѐньки, клѐпки, далѐко, дзѐшаво, цѐща, мѐрзнуць, ведзі͡эмъ, пъецѐ, несі͡эмъ, несѐшъ (ты), ужэ̀, ещэ̀, есць или есь или е, далѐки, белѐсеньки, ѐю, маѐю, сваѐю, усѐю. Надзѐжа (одежда), надзі͡эя (надежда), гню͡ò̆зда, гнездзѐчко, вью͡òдра, ведзѐрцо, gwjazdу, зу́брки, медзьвью͡òдакъ, но гнеды̀.

Здѣсь скажутъ вмѣсто ё просто у͡о: магу͡óмъ, иду͡óмъ, пеку͡óмъ вм. можемъ, идземъ, печемъ, а также — жу͡óнка.

§ 11. Постоянно говорятъ: пòпелъ (пепелъ), если послѣ гласной, то вòжыкъ, а если послѣ согласной въ предыдущемъ словѣ, то òжыкъ (ёжъ), вм. ежевика — ажы̀на, ваў̀ерка, еў̀ерка, (бѣлка).

§ 12. Здѣсь на мѣстѣ е, стоящаго подъ удареніемъ, слышатся нѣкоторые особые звуки:

1) і͡ѐ или і͡э (удареніе надъ вторымъ звукомъ): мі͡ѐчъ, пі͡эчъ, зъ плі͡эчъ, заві͡эце вм. завеце, несі͡эце и вообще во мн. числѣ. Но при измѣненіи тѣ-же слова произносятся такъ: мечà, пѐчы, плѐчы, завѐ, несѐ и т. п. Особенно ясно замѣтна разница въ произношеніи словъ: маѐ (мое) и маі͡э — мои, а также: пі͡эчъ и пѐчы.

2) На мѣстѣ е произносится слогъ ю͡ò или даже і͡уò съ удареніемъ надъ ò: ні͡уосъ или ню͡òсъ (нёсъ), і͡уонъ (онъ, лю͡òдъ, палю͡òтъ, і͡уòглиць, асю͡òлакъ, падцю͡òлакъ, падцю͡òлка (подтёлка). Предъ ю͡о согласный смягчается — насью͡òна.

Вмѣсто между говорятъ: мижъ (па мижъ ну͡огъ целепàетца.

§ 13. Здѣсь говорятъ: лі͡уодъ—лёду, мі͡уодъ—мёду; между тѣмъ: лёнъ—лну, а также илну̀; кàмень—кàмня, заѐцъ — заѝца.

---

1) ё произносится какъ і͡уò, а иногда какъ ю͡о однимъ звукомъ. А. С.

§ 14. Е безъ ударенія часто мѣняется въ другіе звуки. Не имѣя возможности указать, въ какихъ случаяхъ е измѣняется, привожу рядъ примѣровъ: земля̀, сестра̀, зелянава̀ты, жу͡онка (жена), пшани̇ца, чалаві͡экъ, срꙑ͡эбло (серебро̀), на̀шаго, си̇няго, си̇няю, си̇ненькимъ, дзѐраво, дзерава̀ка, дзерава̀чына, дзераўля̀чына, не перапива̀й, цецяру̀къ (тетеревъ), балю̀щае, верни̇са, у менѐ, везу̀ць, зелёны, беру̀, медавꙑ̀ и медо̀вы, дзѐраўля̀ны, зѐляно, устава̀йце, весна̀, во̀сень, на си̇нюмъ мо̀ры, во̀зеро, ми̇леньки, слу̀хайце, семерꙑ̀хъ.

Здѣсь говорятъ: гэты ру͡окъ (этотъ годъ). Или еще: дзися̀тку, дзися̀ты, дару͡ожанька, цисо̀вы (въ пѣсняхъ), перакѝнемса, куку̀е, ві͡эцеръ, менѐ, цебѐ, недзі͡эля, цепѐръ, дзесяцѝ, несі͡эце, серада̀, чарада̀, шасцярꙑ̀хъ, чалаві͡экъ, жанѝтца, чатыро̀хъ, нащапа̀ў, наща̀такъ, царку͡оўны, чару͡овецъ, чарава̀тая, жалі͡эза и т. д.

§ 15. Здѣсь говорятъ: варабѐй, салавѐй, мура̀шка (муравей), людзѐй, свинѐй.

§ 16. Въ этой мѣстности говорятъ: шꙑ̀ю (шью и в. п. отъ слова шея), напи̇са, лью, брꙑ̀юса, мꙑ̀юса, чашу̀са.

§ 17. Вмѣсто тебѣ, себѣ говорятъ: табі͡э, сабі͡э.

§ 18. Вмѣсто ѣ подъ удареніемъ слышится э, і͡е, ꙑ͡е или вѐрнѣе і͡э ꙑ͡э, а безъ ударенія попадаются и иные звуки, какъ это видно изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ: дзі͡эдъ, не ўмі͡эю, зъі͡эжце (съѣшьте), сі͡эли (сѣли), хлі͡эба, лі͡эсъ, пабі͡эгъ, у̯ сі͡энцахъ, ві͡экъ рэ̀шато, цꙑ͡эука и т. д.; но беда̀, бельмо̀, сенажа̀ць, страля̀ць, стрэ̀лба, стралцꙑ̀, верая̀, рꙑ͡эпа, рꙑ͡эцька, рака̀ (рѣка), рꙑ͡эдко. Въ окончаніи словъ рѣдко слышится и вмѣсто ѣ: у лі͡эси, у ро̀ци (во рту), у ха̀ци, но чаще говорятъ: у лі͡эсе, у ро̀це, у ха̀це, но: у рацꙑ͡э, у ру(т)цꙑ͡э, у се̇рдцу; дальше: (г)дзі͡э, бесі͡эда, гарꙑ͡элачка, пабі͡эгла, табі͡э.

Не подъ удареніемъ ѣ произносится, какъ и въ русскомъ языкѣ или съ обычными измѣненіями звука е: вꙑ̀бегла, еда̀, езда̀, пестỳнъ, медзя̀ны, мешо̀къ, мешанѝна, меша̀ць, бегатня̀, рака̀ и т. п.

§ 20. Ѣ безъ ударенія въ слогахъ, предшествующихъ ударяемымъ, произносится какъ а или е: цана̀, рака̀, беда̀, леса̀, дзеда̀ми. А послѣ слоговъ ударяемыхъ на мѣстѣ ѣ произносятъ: у лі͡эси, у лі͡эсе, у ро́це.

Здѣсь говорятъ въ имен. п. мн. ч. именъ прилагательныхъ: худы̀е, пья̀ные, а въ род. п. единств. ч. жен. рода: худо̀і͡е, пья̀наі͡е, сухо̀і͡е и т. п.

Нема̀ сухо̀і͡е ану̀чки. Е сухо̀е палі͡эно.

§ 22. Гласный и здѣсь произносится мягко: пи̇во, вино̀, ви̇шня, гаспадзи̇нъ, липа. Но послѣ р и шипящихъ ж, ч, ш, щ всегда переходитъ въ ы: ры̇за, ры̇нутца, ры̇на, рысава̀ць, жы̇ла, пра̀жыць, чы̇сты, шы̇ло, щы̇ры, кры̇къ и т. п.

Когда и безъ ударенія и стоитъ послѣ гласнаго звука, хотя-бы имъ оканчивалось предыдущее слово, то въ большинствѣ случаевъ переходитъ въ й: у ха̀ту йшо̀ў, у ду̀дачку йгра̀ў. При этомъ въ началѣ словъ оно едва замѣтно: злама̀ласа (й)го̀лка, (й)грацъ, (й)сьци̇ или йци̇. Но говорятъ: хаджа̀инъ.

Иногда на мѣстѣ и бываетъ звукъ е: яе̇цъ, яе̇чко, яе̇чня, но говорятъ: збира̀лиса, залива̀етца, умира̀е, гдѣ не подъ удареніемъ, ясно слышится звукъ и.

Бываетъ ы вмѣсто и послѣ предлоговъ въ глаголѣ ишо̀ў, ишла̀, ишло̀: прышо̀ў, адышо̀ў, зышла̀, абышла́, падышо̀ў, падышла̀, падышло̀, но падайшо̀ў, падайшла̀, падайшло̀.

§ 25. Гласный у, будучи безъ ударенія, послѣ гласнаго произносится кратко, такъ что не составляетъ слога: жу͡о̀нка ўмѐрла, трэ ўмі͡эць (надо умѣть), не зъ дабра̀ ўбо̀ги хлі͡эба про̀сиць, му̇сиць га̀да ўби̇ць.

Говорятъ: по̀пелу насы̇пала ў во̀чы; прывью͡о̀зъ сына вучы̇ць; ке́пськи ву̇мъ; падпали̇ла вусъ. Здѣсь вставляется въ между гласнымъ звукомъ и у безъ ударенія или подъ удареніемъ, не могущимъ перейти въ краткое ў.

§ 26. Здѣсь говорятъ: лу͡о̀гъ (ложбина) въ отличіе отъ слова лу̀гъ (щолокъ, ольховая роща на низинѣ).

§ 27. Въ этой мѣстности говорятъ: дзира̀, дзи̇рка, дзира̀вы.

§ 28. Обыкновенно говорятъ: галава̀, барада̀, серада̀, сѐлязень, абалакі̇̀, мала̀нка, берэ̀мя, зало̀за, верабъя̀ми, верабъи̇̀ха, срэ̀бро, зо̀лзы и зало̀зы, сало̀дки, балазі͡э, умѐрци, здзѐрци, падпѐрци, запѐрци (вперетъ).

§ 29. Бываютъ случаи потери гласныхъ, не стоящихъ подъ удареніемъ, напр. гласныхъ а, о, е и др. въ срединѣ такихъ словъ и сочетаній, какъ: гэ̀т(а)кае, не(а)ткажы̀, жа̀в(а)ранакъ, ма(й)го̀, тва(й)го̀, сва(й)го̀, ма(й)му̀, тва(й)му̀, сва(й)му, сва(я)во̀ля.

§ 30. Безударный гласный отпадаетъ въ началѣ нѣкоторыхъ словъ: (а)ганѐкъ, на (а)гаро̀дзе, чэ̀ратъ (очеротъ), за(а)дно̀ (за одно), (а)бало̀нка, гуро̀къ (огурецъ).

§ 31. Бываютъ случаи приставки гласныхъ: Ада̀рачка (Дарья), аў̀то̀ракъ (вторникъ), иржаны̀ми, иржа̀, игру̀ша, усту̀жка (stązka).

Согласные.

§ 33. Согласный в, когда ему приходится стоять передъ согласнымъ-же, произносится какъ ў (краткое), а иногда даже какъ настоящее у.

1) Говорятъ: уну̀къ, удава̀, улі͡эзъ у мі͡эхъ, уси̇̀хъ, я ў̀ю (вью), царэ̀ўны (род. п. ед. ч. и им. м. ч.), уста̀ўка (вставка), уду̀ўка (вдовка), тра̀ўка, калату̀ўка. Появленіе у или ў зависитъ отъ того, стоитъ ли этотъ звукъ послѣ гласнаго, или же въ началѣ слова: унукъ, но — калѐ ўну̀ка, улі͡эзла ў мі͡эхъ, но — не ўлі͡эзли ўсі͡э карто̀пли ў мі͡эхъ, удави̇̀ца.

2) Вмѣсто такого ў изъ в говорятъ даже ув: увѐсь, увазна̀ў, увайшо̀ў, уватры̀, у вагонь, увабхва̀цѣ (въ обхватѣ).

3) Но передъ гласными такое в произносится такъ: хву͡оръ, дву͡оръ, ву͡одка.

4) На мѣстѣ ву иногда также слышится у: дзі͡эушка, уду͡ошка, каро̀ушка и т. п. слова, заимствованныя изъ русскаго языка. Такъ говорятъ солдаты.

§ 34. На мѣстѣ л твердаго, стоящаго послѣ гласнаго, тоже слышится ў или в въ такихъ, напр., словахъ, какъ даў, быў,

даўжына̀, маўча̀ць (молчать), по̀ўны, біў, гада̀ў (гадалъ), чо̀венъ (челнъ), чаўны̀. Но говорятъ: гарі͡элка, кабы̀лъ, ку͡олъ, сту͡олъ, пу͡олъ, весѐлъ, гу͡олъ, саку͡олъ, ару͡олъ (орелъ).

Значитъ, слогъ ол обыкновенно произносится, какъ аў, напр.: маўча̀ць, абмаўляць (обговаривать).

Обычно такое л переходитъ въ ў, а не въ в. Говорятъ: пашо̀ў вм. пошолъ.

§ 35. Говорятъ: царъ, зара̀, рака̀, гавару̀, сперу͡огъ, тра̀пка (тряпка), гразь, пра̀сло, ра̀са (ря̀са). Во всѣхъ приведенныхъ и имъ подобныхъ случаяхъ р произносится твердо, почему слова радъ (рядъ) и радъ (=я доволенъ) произносятся совершенно одинаково.

§ 36. Звуки б, п, в, м въ соединеніи съ ь (въ великорусскомъ говорѣ, напр.: бью, пью, вью, семьями) произносятся твердо. Говорятъ: бъю, пъю, ўю, сѐмъями, капъѐмъ и т. п. Равнымъ образомъ говорятъ: го̀лубъ, а не голубь, сыпъ, а не сыпь, разя̀ў, а не разявь, сі͡эмъ, а не семь и т. д.

Равно говорятъ: пъяць, мъя̀со, памець (память), ўрэ̀ме, заўя̀зъ, а не завязъ (завязнуть).

§ 37. Звукъ г не такой, какъ въ польскихъ словахъ ганакъ (ganek), гузикъ (guzik) или даже въ народныхъ словахъ ру͡оска (розга) и му͡оскъ или маскѝ (мозги); г произносится такъ, какъ въ книжныхъ словахъ Господь, Богъ, т.-е. какъ h, а не g.

§ 38. Почти повсюду въ Бѣлоруссіи на мѣстѣ д и т мягкихъ, т.-е. такихъ. за которыми стоятъ ь, е, ё, и, я, ю, ѣ, слышится звукъ д͡з, произносимое совершенно слитно и мягко, аналогично ц мягкому, которое въ свою очередь замѣняетъ общерусское т мягкое; такимъ образомъ говорятъ: пиць, дзі͡эци, ці͡эме, цѝхо, бу̀дзе, дзѝки, дзевѝца, дзі͡эўка, недзі͡эль, ці͡энь, дзі͡эло, ці͡эло (тѣло) и т. д. Такое произношеніе строго соблюдается, и говорятъ только дзьверы, дзьві͡э, дзьяканъ.

Въ произношеніи такое ц изъ т мягкаго не растягивается, и никогда не слышится послѣ такого ц еще звукъ с; не говорятъ, напр.: ходзицсь и т. п.

Равно такіе дз и ц мягкіе не приближаются къ дж и ч мягкимъ.

§ 39. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ книжной рѣчи согласный долженъ стоять передь ь, за которымъ слѣдуетъ гласный, какъ думаютъ нѣкоторые изслѣдователи, въ бѣлорусскомъ нарѣчіи согласный обыкновенно усиливается. Такое общее правило ошибочно для данной мѣстности и едва ли свойственно вообще бѣлорусскому нарѣчію. Приведенные примѣры и подобныя имъ слова обыкновенно произносятся такъ: весіэлье или веселье̇, шча̀сце, Илья̀ бо̀жае или бо̀жэе, судзья̀ и т. д.

1) Удвоеніе согласнаго не слышится въ тѣхъ случаяхъ, когда ему приходится стоять передъ удареніемъ, т.-е. произносятъ Илья̀, судзья̀, брацья̀ и браты̀ и т. д.

2) Равнымъ образомъ не удваиваются б, п, м, в, ф, т.-е. приведенныя въ «Программѣ» слова произносятъ такъ: ры̀ба, ры̀бъя, вы̀пъю, Дземъя̀на, саў̀ю, а слово «куфъё» не употребительно, вмѣсто него говорятъ: кў̀хры̀, скры̀ни, кў̀блы̀, ща̀ни (бочки) и др.

3) Точно такъ же и р не удваивается. Говорятъ: піэръе, пера̀, зверъе̇, Рыго̀ра, а не Ягоррья и т. д.

4) При удвоеніи дз и ц мягкихъ изъ д и т произносится такъ: судзья̀, сва́цья (ед. ч. жен. р.), брацья̀ и браты́ и т. п.

5) Въ приведенныхъ случаяхъ согласный л произносится мягко, напр.: Илья, суо̀лью, буо̀лью, бездуо̀лью, запуо̀лье, застуо̀лье и т. д.

Но б, п, в, ф, м при такихъ условіяхъ произносятся твердо, а в переходитъ въ ў, ф — же больше замѣняется звукомъ х почти во всѣхъ случаяхъ, напр.: ры̀бъя, лихала̀пъе, стру̀пъе, саў̀ю (совью), Дземъя̀нъ и т. п.

§ 40. Говорятъ: прахаджў̀са (слышны какъ бы джч, произнесенные однимъ звукомъ), раджа̀ць (виджу — не употребительно; оно замѣняется словомъ бачу), заѣзджа̀ць, до̀джчыкъ, даджджча̀, ваджча̀лиса, визджча̀ць, но нѣкоторые говорятъ вишча̀ць, вишчу̀.

Говорятъ также урадж͡чай, но межа̀, чужы̀, гужы̀, брыжы̀ и пр.

Говорятъ: сві͡эчка, атвеча̀ць, ро̀бячы, а иногда — ро̀блячы, о̀бчаство, но не говорятъ освѣ̀чаць. Вмѣсто слова освящать, говорятъ асвеца̀ць, пасвеца̀ць.

Не говорятъ словъ: отвѣщая, отвѣщаць, отвѣщавъ, отвѣсциць.

Говорятъ палеᵃчу̀, радж͡чу̀, хадж͡чу̀ (хожу).

§ 41. Послѣ шипящихъ согласныхъ ж, ч, ш, щ слышатся а, ы, у, т.-е. говорятъ: адзѐжа, шыць, чы̀сты, чо̀рны, про̀ща (чудотворное мѣсто), щу̀ка (больше слышится вмѣсто щ звукъ шч.)

Такъ же произносится и ц, напр., говорятъ: ау̀ца̀, цана̀ (цѣна), цыбу̀ля, айцѐцъ, купецъ, прадавецъ и т. д.

§ 42. Звукъ щ произносятъ, какъ шч, т.-е. говорятъ: прашча̀й, шчу̀ка, шчупа̀къ, шчу͡о̀тка, шчу̀рачки, шча̀сце, шчаня̀, шчы̀пцы, шча̀вель и т. д.

§ 43. Сомнительные согласные, когда стоятъ не передъ гласнымъ звукомъ, произносятся неясно, напр. говорятъ: бу̀тка, а не будка, дзі͡этъ, апчаса̀ць, бу͡опъ, ла̀ука, но не лафка или лавка, жыу̀, лѐхки, а не легки, бу͡охъ (богъ), люцкѝ (людзкой), зглаць (згладзь), лі͡эсци, лі͡эсь, рашство̀ (рождество), ры͡эшъ, дошдчъ. Но въ началѣ слова сомнительные звуки слышатся ясно, напр.: сві͡этъ, а не звѣтъ, сматру̀, а не зматру, сма̀га, а не змага, смѝрны и змирны, смакъ, жмакъ, шматъ (много).

Предлогъ съ произносится такъ неясно, что я затрудняюсь установить то или иное начертаніе: съ кро̀ую и зъ кро̀ую произносятся одинаково.

Говорятъ: атъ мене, атъ рэ̌чки, [1]), атъ лу̀га; аткѝнь, атагна̀ли, атпра̀улю, аттапы̀ру, атъ су̀ка, атъ ха̀ты, атъ забры̀нды и т. п.

Говорятъ неясно, но больше слышно такъ: жъ жыда̀ми, шъ ша̀пки, шъ чорнымъ.

---

1) Знакомъ э̌ обозначается закрытый звукъ э.

Равнымъ образомъ говорятъ: на̀учышса (научишься), датцэ̆, пля̀шцэ.

Говорятъ: магилѐуськи, но женьськи не говорятъ, замѣняя словомъ жано̀чы; зъі͡эсь, цві͡этъ.

Равно говорятъ: съ (зъ) кимъ, гни, лѐхки, са̀нки, а не сь кимъ и т. п.

Обозначая буквою ъ твердость согласнаго, а ь мягкость, правильнѣе передать произношеніе указанныхъ въ «Программѣ» словъ такъ: зѐмълю, серэ̀бъраная (срэ̀бная) и щы͡эпъки (щэ̆пки).

§ 44. Въ Бѣлоруссіи говорятъ: хто̀, нихто̀ вм. кто, никто̀, мя̀хки и мякки вм. мягкій.

Точно также говорятъ што вм. что, ништо̀ вм. ничто, но другого произношенія въ этой мѣстности нѣтъ. Лишь въ южной части Мозырскаго уѣзда, подъ вліяніемъ малороссовъ Волыни, говорятъ шо и даже що вм. что.

Говорятъ: про́ситца, праси̇тца вм. про̀сится и проситься, сустрака̀етца вм. встрѣчается, зва̀тца вм. зваться, зна̀тца вм. знаться (быть въ интимныхъ отношеніяхъ) и т. д.

Вмѣсто помощникъ говорятъ памачни̇къ (слово потчевать замѣняется выраженіемъ: частава̀ць); вм. молочный говорятъ малу͡бчны, но вм. шмель говорятъ чмі͡эль и шмі͡эль, но другихъ случаевъ смѣшенія звуковъ ш и ч мнѣ не удалось подмѣтить.

Точно также никогда не ставятъ звука ч на мѣсто щ.

§ 45. Предлогъ къ передъ п, т, к, ч, ц произносится ясно, напр.: къ палі͡эну, къ пра̀слу, къ каню̀, къ катў, къ цеплў, къ то̀ку, къ таратаўни̇ (ругательное—толстая женщина), къ чо̀ўну, къ чо̀рту или къ чартў; но передъ б, д, г, ж, з къ слышится неясно, даже какъ г (g), напр.: къ (гъ) бі͡эльмамъ, къ (гъ) ба̀цьку, къ (гъ) дзерўзе, къ (гъ) галаві͡э, къ (гъ) жанчы̀не, къ залі͡эзу (желѣзу), къ земли и т. д.

§ 46. Послѣ г, к, х всегда слышится и, а не ы, напр.: до̀ўги, лёхки, сухи, му̀хи, бычки̇, но̀ги, ро̀ги, бло̀хи.

Не говорятъ: аднэй, сырэй, худэй, а произносятъ (род. п. жен. р. и именит. п. един. ч. муж. р.): адна͡іэ, сыро̀͡іэ, худо̀͡іэ,



адзинъ, сыры, худы и т. д.; поэтому фраза «у другэй такэй жонки» слышится — у другоіэ жуонки.

Въ указанной мѣстности говорятъ: на, пры, у дузіэ, дзіэуцэ или дзіэуцы, страсіэ, у парозе или парози, у вусе и т. п. Точно также «у Бозе» говорятъ только въ пословицѣ: таваръ у возе, а надзіэя ў Бозе, а въ обыденной рѣчи произносятъ старики и женщины такъ: у Богу, у чалавіэку, на духу.

Говорятъ: рутцэ, ратцэ, рыэтцэ (отъ слова рыэчка), на сусе (отъ слова суша), какъ и у вусе (отъ слова вухо), у гаросс и т. д.

§ 47. Сочетаніе дн произносится такъ, что д или т еле слышно, напр.: великадню, заднюю, сегодня, абіэдня, но адна, руоднуой (родной) дн произносится ясно.

Вмѣсто словъ обманъ, давно, внукъ говорятъ: апманъ, дауно, унукъ.

§ 48. Говорятъ обыкновенно: нигодзинъ, восень, возеро, вумъ, вулица, вутка, вуось, павукъ, спадзеватца (надѣяться), напойвацъ (напоять), вм. этотъ — гэты или гэсты, вм. ужъ (веревка въ хомутѣ) — гужъ, гужыкъ, вм. ужъ (змѣя) — вужъ, вм. Елена — Галёна, Алёна.

Выраженія «сегёначи не улежно» произносятъ такъ: сего(д)-нячы не уліэжно (въ эту ночь плохо лежится).

Говорятъ: не няла (не брала), у ёмъ, на ёй, за ёю (за ней), но не говорятъ: юлочка, ялая, вжей, да ягонь; эти слова произносятъ такъ: улачка или вулачка, ужэ, да вагонь.

§ 49. Согласные д и т выпадаютъ въ сочетаніяхъ здн, стн, стл, т.-е. говорятъ: пуозно, жаласны, слацъ пасціэль. Также говорятъ: раство, вм. родство, ражство вм. рождество, но вм. крестины говорятъ хрысцины, каа или кажэ и багаслаў вм. кажетъ и благослови, но не говорятъ нисетва вм. нищенство, няо или няго вм. неужэ (неужели). Говорятъ: ча вм. чаго, мауляу, батцэ, знатца, е вм. есть, ма вм. мать, гэ вм. гэтакъ (этакъ). Вообще бѣлоруссы скрадываютъ, какъ бы проглатываютъ нѣкоторые звуки, напр. говорятъ: да ли бо (дай Богъ, ей Богу),

бу͡о баслаў вм. Бу͡огˣъ благаслаў (Боже благослови), магайбо вм. памагай Бу͡огˣъ и т. п.

§ 50. Обыкновенно говорятъ: гляᵉдзі͡эць, гляᵉдзи, гаспадаръ, пиру͡охᵞъ, вазьми, узлинуць (возлить).

Также говорятъ: злось, шэсь, чэсь, і͡эсь (ѣстъ), е вм. есть, дась, милась вм. милость, но въ род. пад. миласци.

Говорятъ: чацьверъ — чацьверга, но гдзі͡э выговариваютъ ясно г. Только иногда говорятъ дзі͡э.

Точно также говорятъ: пи вм. пей, добры, харошы, дзебъёлы, шалапаваты и т. п.

§ 51. Въ данной мѣстности ч и ц не смѣшиваются между собою, только цу͡отъ—нѣцатъ и цуръ произносятся въ Бѣлоруссіи повсемѣстно.

Вмѣсто щ и сч слышится шч, напр. говорятъ: прашчалиса, шчасце, шчу͡отка, шчолакъ, шчодры, шчыпаць, шчука, шчурачки шчыгулно (г = g), шчытокъ, шчоки, вишчыць и т. д.

§ 52. Въ очень рѣдкихъ случаяхъ ж и з смѣшиваются, такъ говорятъ: залі͡эзны, збанъ (жбанъ), залі͡эзко и т. п.

Вмѣсто ш не произносятъ с, кромѣ немногихъ словъ: шары (сѣрый) позаимствовано изъ польскаго языка, шаракъ (заяцъ), на сусе (на сушѣ).

§ 53. Звукъ с въ началѣ, въ срединѣ и на концѣ словъ произносится одинаково, т.-е. ни протяжно, ни кратко. Самасі͡эйка, перасалиць, урвисъ.

§ 54. Хотя говорятъ ужахнутца вмѣсто ужаснуться, но больше не замѣчено случаевъ появленія х на мѣстѣ с.

§ 55. Случаевъ смѣшенія ц и с не замѣчается.

Употребляется только слово скру͡озь (сквозь и въ смыслѣ постоянно).

Вмѣсто освободить говорятъ: аслабаниць.

Вмѣсто вкусный говорятъ: смачны, а подражая русскому слову, произносятъ: скусны.

Говорятъ вм. уничтожить — знистожыць и знишчыць, вм. ужасаться — ужахатца. Но вм. с звуковъ м или ц не замѣчается.

§ 56. На мѣстѣ ф и ѳ слышатся х, п или хв, напр.: вм. Филиппъ — Пилйпъ, вм. Іосифъ — Есипъ, вм. Флоръ — Хлуоръ, вм. Аѳанасій — Апанасъ, вм. Ѳекла — Хвёкла, вм. Ѳома — Хамá, вм. Ѳеодоръ — Хвѐдаръ, хунтъ, картòпля, хòрма (форма), хýра (фýра), хвàрба (краска — farba) и т. п.

Иногда на мѣстѣ х появляется хв, напр.: ахвòта вм. охота.

§ 57. Въ данной мѣстности ниже слѣдующія слова произносятся такъ: тавáрышъ, гарщòкъ, дòшка, начліэгъ, віэчны, паліэпшало (получшало), хрáбры, курráнъ (капéцъ), адзйнъ разъ (однажды), ŷваръ, въюнъ, запрацйць, масцерыць, нáвадъ (даже), манастырь, медзвіэдзь, куотло (берлога), картопля, снимàць, раднŷ, бурьянъ. бòрздо, гýсли, пáска, цéразъ, вáжакъ (тяжолъ), цесòвы, таліэрка, срэбло, срыэбные, карчòмцэ, друобны, раздувàць, скрыпачка, цвіэтъ, квіэтки (цвѣтки), зуорки (г(g)вязды), сòнцэ, сòнейко, шàры (сѣрый), шáбля, архирэй, Варвáра, Микалáй, Микòла, Микйта, бàцюшка, пуопъ (священникъ).

§ 58. Говорятъ обыкновенно: пáлцы, видэлцы, сйлно, вуолно, давуолны, мáлцы, стралцы — стралцыэ и т. п. съ твердымъ л.

Но указанныя въ «Программѣ» слова произносятъ такъ: дзьябалъ, сталŷръ, хлеснѐ (хлеснетъ), сйня(е)му, жанйдзьба, сéрдзенько, змáрлыхъ (умершихъ), па(е)рловы, и т. п.

Вмѣсто-ся говорятъ постоянно-са, напр.: купаýса, падàуса, біýса, наіэýса, наіэлиса, наіэласо. Вообще, въ муж. и жен. родѣ употребляется-са, а въ среднемъ-со, напр.: абрабіýса, абрабйласа, абрабйласо, сустрыэýса, сустрыэласа, сустрыэласо.

§ 59. Нѣкоторые говорятъ: пуýны (полный), вуойсько, жанóчы, стакáньчыкъ, сцюдзѐны (студеный), вышынŷ, даýжынŷ, шырынŷ, но большинство произносятъ: студзѐны, вышынá, даýжынá, шырынá, а остальныя слова выговариваютъ такъ, какъ выше указано.

Говорятъ канѐшне (= конечно), нюжа (= нужда и рой мошекъ).

§ 60. Говорятъ: хаджáинъ, хаджáйка, хрэстъ, хрысцйтца, клапóты, карагуодъ.

§ 61. Бываютъ случаи появленія й на мѣстѣ н, напр. говорятъ: нуȣ҆чайка (ноченька); й вм. л: бу́сейко вм. бу́селко (буселъ = аистъ), канапе̊йка (конопелька); й вм. д и т: айца́ (отца), малайца̊ (молодца), халайца̊ (холодца) и т. п. Но такъ говорятъ только нѣкоторыя дѣти.

Удареніе.

§ 62. Або̀ (или).

абы́ (только бы).

азарни̇къ, азарника̇, азарники̇, азарникуоў.

альбо́ (или).

але́ (да такъ, но).

ржаны̇, ржана̇я, ржано̇е, ржаны̇е, ржаны̇хъ.

ба̇бизна, ба̇бизны, ба̇бизну, им. п. множ. ч. ба̇бизны — бабизнаў.

ба̇бухна, ба̇бухны, ба́бухну, им. п. мн. ч. ба́бухны — ба̇бухна́ў.

ба́гна, ба́гны, ба́гну, — ба́гны, ба́гнаў.

не́тра, не́тры, не́тру — не́тры.

балазі̇э.

бацьви̇не, бацьви̇ня.

бо̇нда, бо̇нды, бо̇нду — бо̇нды, бо̇ндаў.

бо̇ндачка, бо̇ндачки, бо̇ндачку, — бо̇ндачки, бо̇ндачакъ.

близна̇, близны̇, близну̇, — бли̇зны, бли̇занъ.

а̇блыза, аблы̇зы, аблы̇зу — аблы̇зы, аблы̇заў.

абара̇накъ, абара̇нка, — абара̇нки, абара̇нкаў.

аси̇лакъ, асилка.

асьце̇нъ, асна̇.

асьма̇къ, асьмака̇, асьмаки̇ (деньги).

асмуоўлакъ, асмуоўлка.

смаля̇къ, смаляка̇, смаляки̇, смалякуоў.

смўшакъ, смўшка.

салапі̇эка, салапі̇эки, салапі̇эку.

балва̇нъ, балвана̇, балваны̇, балвануоў.

балава́ць, балу̀ю, балу̀ешъ, балава́ў, балава́ла, балава́ло.

балаўни́къ, балаўника̀, балаўники́, балаўникуо͡ў.

ба́цько, зват. бацько́, ба́цька, бацьки́, бацькуо͡ў.

ба́цькаўщына.

бая́рынъ, бая́рына, бая́ры, бая́ръ или бая́раў.

бе́рагъ, бе́рага, на бе́разе или на бе́рази, береги́.

бли́жэ, ближы͡эй.

ближы͡эць, ближы͡эю, ближы͡эешъ, ближы͡эй, бли́жаў и ближы͡эў, бли́жала и ближы͡эла, блѝжало и ближы͡эло.

бли́скавица и блы́скавица, бли́скавицъ и блы́скавицъ, бли́скавицу и блы̀скавицу, блы̀скавицы, бли́скавицъ и блы̀скавицъ.

багаты̀ръ (силачъ и богачъ), багатыра̀, багатыры́, багатыруо͡ў.

бага́цько (много).

бага́то (много, богато).

буо͡гъ, бо́га, баги́, багуо͡ў.

бандары́ха, бандары́хи, бандары́ху, бандары́хи, бандары́хъ.

барада́, барады̀, бо́раду, бо́рады, баруо͡дъ.

бо́ўдзило и баўдзи́ло, бо́ўдзила, бо́ўдзилы и баўдзѝлы, бо́ўдзилаў и баўдзѝлъ.

бер́эме — бер́эмя, мн. ч. бер́эмя — бер́эмяў.

бра́тане, бра́та́ня.

бра́татца, бра́таюса, бра́таешса, бра́тайса, нехай ёнъ бра̀таетца.

бра̀тава́я, братаво́і͡э, братаву̀ю.

братау̀е, братау̀я̀.

бра́тъ, бра̀та, браты̀, братуо͡ў.

бу́да, бу́ды, бу́ду, бу́ды, буда́ў.

велико̀дны, велико̀дная, велико̀днае, велико̀дные.

вепру́къ (кабанъ) — вепрука́, вепруки́ — вепрукуо͡ў.

верба́ — вербы́, ве́рбу — ве́рбы — вѐрбаў.

верби́на — верби́ны — верби́ну, вѐрбины — вѐрбинъ.

везци́ — везу̀ — везѐшъ, вези́ — везе́ — везу̀ць.

ве́сци — веду́ — ведзе́шъ — ведзе́, ведзѝ — неха́й ведзе́ — ведзі͡эце, вёў — вела́ — вело̀.

вада́ — вады́ — во́ду (мн. ч. не употр.).

за ачыо́ (за глаза).

вадзяны́ (нечистый духъ, водяной), вадзяно́го.

во́ўкъ — во́ўка, ваўки́ — ваўку͡оў.

ваўча́ — ваўча̀ци, ваўчаня́та.

ваўчаня́ — ваўчаня́ци.

ву͡ойсько — ву͡ойська, вайська́ — вайську͡оў.

варо́та — вару͡отъ, варо̀ты.

стыдзи́ць — стыджу́ — стыдзи́шъ, стыдзи́ — неха́й сты́дзиць, стыдзіу́ — стыдзѝла — стыдзѝло.

ву̀да — ву̀ды — ву̀ду, ву̀ды — ву̀даў.

ву́дка — м. ч. вудавъё.

ву́тка — ву́тки — ву́тку, ву́тки — ву́такъ.

учо́рэ.

у дру́гае не папада́йса.

у жалю́.

вымо́ва — вымо́вы — вымо́ву, вымо́вы — вымоваў.

выму͡оўка — выму͡оўки — выму͡оўку. вы́маўки — вы́мавакъ.

вы́стыўшы, вы́стыўшая, вы́стыўшае, вы́стыўшые.

выру͡окъ (отреченіе), выру͡ока, выро́ки, выро́каў.

ві͡эдрами (ведро́, ведра́, ві͡эдра, ві͡эдзеръ).

вы́няць (вынуть), вымаю, вымаешъ, вымае, вы́ми, неха́й вы́ме, вы́мце, вы́муць (неха́й), выма́ў, выма́ла, выма́ло.

веха́, вехи́, веху́, ві͡эхи, ві͡эхаў.

гву͡оздъ, гвазда́, гвазды́, гвазду͡оў.

гво́здзикъ,-ка,-ки, гво́здзикаў.

глы́каць (глотать жидкость),-каю,-каешъ, глы́кай, неха́й глы́кае, глы́кайце, глы́каюць (нехай), глы́каў, глы́кала, глы́кало.

глу́пась (полночь), глу́паси.

глыта́ць (глотать), глыта́ю, глыта̀ешъ, глыта́й, неха́й, глытае, глыта̀йце, неха́й глыта́юць, глыта́ў, глыта́ла, глыта́ло.

глы́бей (глубже).

галава̀, галавы́, го́лаў (вин. п.), го́лавы, галу͡оў (род. п.).

гавару́ — гаво́рышъ — гаво́рыць, гавары́, неха́й гаво́рыць, гавары́эце, нехай гавораць, гавары́ў, гавары́ла, гавары́ло.

го́ласно (громко, голосомъ, а не шопотомъ);

галаси́ць (плакать) — гало́сишъ — галаси́ — галасіэце — галасіў — галаси́ла — галаси́ло;

галасы́ — галасуоў;

гало́та (нищета) — гало́ты — гало́ту — гало́ты — гало́таў;

гара́ (гора, чердакъ, верхъ) — гары́ — го́ру — го́ры — гуоръ;

го́радъ — гарады́;

гарло́вы, гарлава́я, гарлаво́е;

го́рачо;

гнюси́ць (дѣлать нечистымъ) — гню́сишъ — гнюси́ — гнюсіэце — гнюсіў — гнюси́ла — гнюси́ло;

гаспо́да (у себя дома) — гаспо́ды — гаспо́ду — гаспо́ды — гаспо́даў.

грацкуовищэ — грацкуовища — им. м. ч. грацкуовища — грацкуовищъ;

гро́шы (деньги) — гро́шэй.

г(g)руо́шъ — гро́ша — гроо́шы — грашуоў (½ коп.);

грызо́та — грызо́ты — грызо́ту, грызо́ты — грызо́таў.

гради́ (гряда) — грады́ — гра́ду, гра́ды — гра́даў и градъ.

гу́ба (трутъ, грибы) — гу́бы — гу́бу, мн. ч. губа́ — гу́баў.

гу́ба (губа́) — губы́ — гу́бу, мн. ч. гу̀бы — губъ.

дале́ко.

дзе́шаво

дзе́шавы — дзе́шавая — дзе́шавае — дзе́шавые.

дабъёръ, дабра́, дабро́, дабры́.

до́лато — до́лата.

дарагуоўля — дарагуоўли — дарагуоўлю, дарагуоўли.

дарагави́зна — дарагави́зны — дарагави́зну.

дасто́йватца (доставаться) — дасто́йваюса — дасто́йваешса, дасто́йвайса — дастойвайцеса, дасто́йваўса,-ласа,-ласо.

дачка́ — дачки́ — дачку́, до́чки — дачо́къ.

дачу́хна — дачу́хны — дачу́хну.

до́шка — до́шки — до́шку, дашкѝ — дащо́къ и до́шакъ.

друка́ръ — друкара́.

друкава́ны,—друкава́ная,—друкава́нае,—друкава̀наі͡э (р. п. ж. р. е. ч.).

духъ — ду́ху, духи́ (пылъ, жаръ, воздухъ).

духъ (Богъ, ангелъ, дьяволъ, душа) — ду́ха.

душа́ — душы́ — ду́шу, ду́шы — ду́шъ.

дзі͡эды и дзеды́ — дзеду͡оў.

дзі͡эци (дѣти), дзі͡эцямъ и дзеця́мъ.

дзі͡эткамі отъ слова дзі͡этки.

елу͡овецъ и едлу͡овецъ (можжевельникъ).

жарабъя́ (жеребенокъ) — жарабъя̀ци.

жараби̇ца — жараби̇цы — жараби̇цу.

жывацѝна (убитое животное) — жывацѝны.

свежына́ (парное мясо)—свежыны́— свежыну̇, свежы́ны— свежы̀нъ.

жаўцизна́ — жаўцѝзны — жаўцѝзну.

жо́рнавы (жерновый) — жо́рнавая — жо́рнавае.

жо́рна — жаро́нъ.

заба́ўно (мѣшкотно).

заву͡одъ (разведеніе), но говорятъ и за́вадъ; заву͡одъ (въ смыслѣ промышленнаго зданія).

за́гваздка—за́гваздки—за́гваздку, за́гваздки — за́гваздакъ.

загадзі͡э (загодя).

зада́рмо (даромъ).

дарма́ (напрасно).

закла́дка — закла̀дки — закла̀дку.

заку͡онъ (законъ) — зако̀ну.

за́куска (иронич. сюрпризъ).

заку́ска (угощеніе).

за́пахъ — за̀паху.

запу́сты, но чаще за́пуски (заговины) — за́пусакъ.

заслуго́ўвацъ — заслуго̀ўваю (заслуживать).

засі͡эўки (засѣвки) — засі͡эвакъ.

за́хадъ сонца — за́хада.

заху͡бдъ (заботливость) — захо́ду.

заці͡эрка — заці͡эрки — заці͡эрку.

заци́шно.

заци́шны — заци́шная — заци́шна͡іэ (р. п. е. ч. ж. р.).

защамѝць — защамлю̀ — защ͡ыэмишъ — защ͡ыэмиць — защами́ — защамі͡эце, защамі̀ў, защамѝла, защамѝло.

за́щапка — за́щапки — за́щапку.

званнѝца — званнѝцу.

земны́ (земной) — земна̀я — земно̀е.

зима́ — зимы́ — зи́му, зи́мы — зимъ.

зло́сникъ — зло̀сника; зло̀сница.

Змитро́, Зми́церъ, Змитро́къ, Зми́трыкъ, Зми́трухно.

змагци́.

змене̃ны — змене̃ная — змене̃на͡іэ (р. п. ж. р.).

игры̀щэ — игрыща — игры̀щы — игры̀щъ.

и́каетца.

и́каўка — и́каўки — и́каўку, и́каўки — и́кавакъ.

имя́ — и́ме, име́ни, имё́на — имё̃нъ.

и́нны — и́ннаго; ина̀кшы, ина̀кшаго.

и́нная — и́нна͡іэ — и́нную — и́нны͡іэ — и́нныхъ.

и́ншы, и́ншая, ѝншае — ѝншаго, и́нша͡іэ, и́ншаго, и́ншую.

ку͡боўзаць — ку͡боўзаю — ку͡боўзаешъ, ку͡боўзай, ку͡боўзайце, ку͡боўзаў, ку͡боўзала, ку͡боўзало.

кара́цъ, карца́.

каршу́нъ, ко́ршакъ, каршачо̀къ.

ку͡онь — ко́ней — на ко́няхъ.

каса́ — ко́су.

кра́мень — кра́меня, крамені͡э.

крамене́цъ — краменьца́.

кро̀ў — крыви́.

ку́рыца — ку́рыцы — ку́рыцу, ку́ры — кура́й.

ла́тацъ — ла́таю — ла́таешъ — ла́тае, ла́тай — ла́тайце.

ла́пиць — ла́плю — ла́пишъ, ла́пиць, ла́пъ — ла́пце, ла́піў, ла́пила, ла́пило.

ла́таны, ла́таная, ла́танаі͡э.

лё́геньки — лё́генькаго, лё́генькая, лё́генькаі͡э.

лі͡эсъ — лесы́.

лі͡это — лі͡эта, лі͡эты — лі͡этаў.

лю́цки (хорошій) — лю̀цкаго.

не палю́цку (нар.).

малы́, мала́я, мало́е, малѐго, малѐі͡э, мало́го.

мну͡о́го.

маладзе́ньки, маладзе́нькая, маладзе́нькае.

маладзе́цъ — малайца́.

мо́ланы — мо́ланая — мо́ланае.

мо́латъ, малаты́, малата́ми.

мо́ркаў (морковь) — мо́рквы — мо́ркву.

мо̀ркаўка и марку͡о̀ўка.

маты́ль (бабочка) — матыля́.

медзя́ны, медзя́ная, медзя́нае.

мі͡эзенецъ, мі͡эзены (меньшій, напр.: палецъ, сынъ).

мя́хки (мягкій), мя̀хкая, мя̀хкае.

мя́ки́шъ — мя́киша̀.

найвыбу͡о́рны.

найма́ны (который былъ нанимаемъ).

накры́шаны (накрошенъ).

налегци́, налега́ў, налега́ла, налега́ло.

напе́радъ.

напо́тымъ.

напры́кладъ (напримѣръ).

на́радъ (потомство).

нара̀дъ (повозка).

настра̀шыць, настра́шу, настра́шымъ, настра́шыць, настра́шъ, настра́шце.

на́ўчаны и наву́чаны.

не́пріяцель — не́пріяцеля (врагъ).

не́сци — несу́ — несе́шъ — несе́, неси́ — несі͡эце.
ни да чо́го, ничо̀го, нико́го, нико́му.
ни за́што, низаву͡о́што.
ни̂нешни, нині͡эйшы.
нага́ — наги́ — но́гу, но̀ги — ну͡огъ.
ну͡очъ, у ну͡очы, у начу́.
абу́два — абі͡эдзьве.
абалачо̀къ — абалакѝ — абалаку͡оў.
о́бразъ, абразы́, абразу͡оў.
абыча̀й, обыча̀я.
звы̀чай, звычаю, звыча̀и, звыча̀яў.
абу̀хъ, абу̀хамъ, абухѝ.
адзина̀нцаць, адзина̀нцаци.
акени̂ца, акани̂цы.
вако̀нцо, вако̀нца.
ары͡эхъ — арахѝ, араху͡оў и ары͡эхи — ары͡эхаў.
нагу͡оракъ — нагу͡орка, нагу͡орки — нагу͡оркаў.
панъ — па̀на, паны̀ — пану͡оў.
вы̀садка — вы̀садки — вы̀садку, вы̀садки — вы̀садакъ.
пекци̂ — пеку̀ — печэ̀шъ, печы̀, пі͡уокъ-ла̀-ло̀.
пѐрци — пру — прэшъ, пры, пі͡уоръ, пѐрла — пѐрло.
пі͡эрыць—пі͡эру—пі͡эрышъ, пі͡эръ, пі͡эрыў, пі͡эрыла, пі͡эрыло.
пі͡эчъ — у пѐчы.
плі͡эснець — плі͡эснее.
пи̂це — пи̂ця.
по̀куць — по̀куця и по̀куци.
пасу̀дзина — пасу̀дзины — пасу̀дзину.
пасі͡экци — пасеку̀ — пасечэ̀шъ, пасі͡экъ, пасі͡экла,-ло.
пата̀ней (дешевле).
патані͡эць—патані͡эю—патані͡эешъ, патані͡эй, патані͡эў-ла-ло.
по̀тымъ.
прави̂ца — прави̂цы — прави̂цу, прави̂цы — прави̂цъ.
прыда̀ча — прыда̀чы, — прыда̀чу, прыда̀чы — прыда̀чъ.
прыда̀такъ — прыда̀тка.

прылѐгци — прылѐгъ — прылѐгла-ло, прыля̀жъ.

прылуча̀ць — прылуча̀й.

глянь на̀ Бага (на Бо̀га надзі͡эйса).

пры̀ смерци (лежы̀ць).

право̀дзины — право́дзинъ.

прутъ — пру̀та.

пу̀га — пугу͡ўе.

пъя̀ница — пъя̀ницы — пъяницу, пъя̀ни̇цы — пъя̀ницъ.

пы̀ха — пы̀хи.

питдзися̀тъ (50).

рабата̀ць (мало употр.), раби̇ць — раби̇.

ракъ — ра̀ка, ра̀ки — ра̀каў, но раки̇ — раку͡ўў.

рэ̀ўци (плакать) и раўци̇ (ревъ).

раса̀ — ро́су.

рука̀ — руки̇ — ру̀ку, ру̀ки — рукъ.

ры̀бина (увеличит. и единичн.) — ры̀бины — ры̀бину.

рака̀ (рѣка) — ры͡эку; ры͡эчка, рачу̀лка.

самъ — само́го.

сві͡этло, но свитае.

сиви̇зна — сиви̇зны — сиви̇зну.

си̇вець и сиві͡эць — си̇веію и сиві͡эю, — си̇веешъ и сиві͡эешъ.

и̇скра и искра̀.

слѐгци — слѐгла.

сли̇на (слюна) — сли̇ны — сли̇ну.

слабо̀да (свобода) — слабо̀ды — слабо̀ду.

смали̇ць (обжигать и заливать смолой) — смалю̀ — сма̀лишъ, смали̇, смалі̇ў — -ла — -ло.

смала̀ — смалу̇.

смі͡эшны, смі͡эшно, смехаўе.

саку͡олъ — сакала̀.

падъ го̀ру.

со̀рамъ — сарама̀.

саха̀ — со̀ху и саху̇.

со̀сна — со̀сну.

сры͡э̀бро и сры͡э̀бло.
стары̀-а̀я,-о̀е,-ы̀е.
старо̀жа.
старана̀ — старану̀.
стра̀шыць — стра̀шу, стра̀шымъ.
страха̀ — стры͡э̀ху.
страхъ — стра̀ха и страху̀.
сцена̀ (стѣна) — сці͡э̀ну.
судъ — суды̀ — суду͡о̀ў.
сха̀пнуць — сха̀пну — сха̀пнешъ, схапнѝ.
сыро̀ватка (сыворотка).
сыръ — сы̀ра — сы̀ры.
сернѝчакъ (спичка) — сернѝчка.
сернѝчка (спичка) — сернѝчки — сернѝчку.
сі͡э̀рничакъ (спичка) — сі͡э̀рничка.
серничо̀къ (спичка).
твару͡о̀гъ — тварагу̀.
то̀ўсты — то̀ўстаго.
ву̀галь — ву̀гля, — углі͡э̀ и углѝ, угалѐў.
увачу̀ (въ глазахъ).
умѐрци — умѐрла,-ло, умѐрли.
умы̀сле и умы̀сне (нарочно).
атумысло̀во (спеціально).
уцѐкцѝ (убѣжать) — уцёкъ, уцекла̀,-ло.
хва̀ла (слава) и хвала̀ табі͡э̀, Бо̀же. Даць на хва̀лу Бу͡о̀скую.
хо̀ладно.
халу͡о̀дны — халу͡о̀дная — халу͡о̀днае — -ые.
хо̀паць и ха̀паць.
цесь или цесць — цесьця̀.
цё̀мно, цемно̀та.
цѐрци — тру — трэшъ.
цы̀цка — цы̀цки — цы̀цку, цы̀цки — цы̀цакъ и цыцо̀къ.
цана̀ — цану̀.
шы͡э̀сьдзисятъ (60).

шыро̀ко.
ячмі͡энь — ячмѐню.
язы̀къ, язы̀камъ, язы̀ки и языкѝ (различіе въ значеніи).
зо̀ сну, на во̀ду.
былѝ, было̀, узялѝ, пачалѝ, началѝ, прынялѝ.

§ 63. Здѣсь говорятъ мужчины довольно медленно, а женщины нѣсколько быстрѣе. Рѣчь течетъ плавно безъ остановокъ между словами. Больше говорятъ такъ: узя̀ўгэтоясабі͡эсакі͡эрудàйпашо̀ўулі͡эсъдро̀васі͡экци. Ажно̀йбежы̀цьму͡оймалы̀хлапчу̀къ. Только подъ вліяніемъ какого-либо сильнаго чувства, напр. гнѣва, страха и т. п. рѣчь становится отрывочной, съ большими остановками; нѣкоторые слоги и даже цѣлыя слова произносятся быстро, невнятно или, какъ говорятъ, проглатываются, а другіе слова или слоги усиливаются, при чемъ гласные подъ удареніемъ какъ бы удваиваются. Скажутъ такъ: Пшо̀ў прээчъ! Ну хадзии̇̀ ж! Оймуͦойсако̀лику! При чемъ ко̀ тянется дольше, чѣмъ всѣ остальные слоги этой фразы, взятые вмѣстѣ (Ой му͡ой са-лику). Два послѣдніе слога произносятся почти шопотомъ.

Суффиксы словъ.

§ 64. Суффиксъ -ва: дубро̀ва, забàва, пàва.
— аў: цэркаў.
— анъ: гàманъ.
— ло: дуры̀ло, цурбѝло, Данѝло.
— ча: ану̀ча, галаднѐча, малѐча, халаднѐча, галѐча.
— тра: макуͦ͡тра (макацёръ).
— дра: лаху̀дра.
— ядзь: чѐлядзь.
— уда: мару̀да, пану̀да, заблу̀да.
— манъ: дурмàнъ, атамàнъ.
— мі͡энь: глушмі͡энь, ячмі͡энь, крамі͡энь.

— ило: бо̀ўдзило.

— ымъ: айчы̀мъ.

— ица: чарнѝца, бруснѝца, палянѝца, мазнѝца, маснѝца, каланѝца.

— юкъ: блазню̀къ, парсю̀къ, гаўню̀къ.

— ищэ, ыщэ: глѝнищэ, иржы̀щэ, млынѝщэ, езо̀вищэ, у͡о-гнищэ, ку͡отлищэ.

— иха, ыха: ткачы̀ха, кавалѝха, Паўлючы̀ха.

— ина: берэ̀зина, арабѝна, малина, калѝна, грабѝна, дубѝна.

— оха: прайдо̀ха, раскидо̀ха, сало̀ха.

— ухъ, юхъ: кажу̀хъ, каню̀хъ, аблау̀хъ.

— у̀ха: сакату̀ха, запару̀ха, аплеу̀ха.

— асъ: выкрута̀съ, вѝрвасъ, бѝмбасъ, купарва̀съ.

— ычъ: сло̀дычъ, го̀рычъ.

— акшы: ина̀кшы.

— ота: блазно̀та.

— анецъ: брата̀нецъ.

— анка: сапежа̀нка, лежа̀нка, картаплянка, парця̀нка, па-гуля̀нка.

— анька, янька: дару͡ожанька, недзі͡элянька.

— аро̀чакъ: гаспадаро̀чакъ, камаро̀чакъ, панамаро̀чакъ.

— асты: двайча́сты, трайча̀сты, рубча́сты, карана̀сты.

— исценько: каласѝсценько, галасѝсценько.

— яка: шалудзя̀ка, раскира̀ка, гуля̀ка.

— атко, ятко: свекра̀тко, куранятко.

— язокъ: драбязо̀къ.

— эйко: надву͡обрэйко.

— ейко: со̀нейко, во̀льейко.

— еньдзя: скупѐньдзя.

— ёрка: шасцёрка, ваўёрка.

— урка: печу̀рка, дачу̀рка.

— юсценько: чысцю̀сценько.

— изна, ызна: белѝзна, сыры̀зна, стары̀зна.

— о̀та: бедно̀та, прасто̀та, дуро̀та.

— ўленька: матўленька, красўленька.

— улька: бабўлька.

— юсенько: навю̀сенько, белю̀сенько.

— ухна, юхна: Бо̀жухна, ба̀цюхна, ма̀тухна.

— ушка: дачўшка.

— тня: браскатня̀, калатня̀.

— ында: забры̀нда.

— уга: валацўга.

— аты: шалапава̀ты, зерка̀ты; страка̀ты, рага̀ты, смарка̀ты, парха̀ты.

— ишавы: кли̇̀шавы.

— шысты: забурмашы̀сты.

§ 65. Къ слѣдующимъ прилагательнымъ сравнительная степень образуется такъ:

до̀бры — лепі͡эй, лі͡эпшъ, лі͡эпшы, дабры͡эй, дабры͡эйшы.

злы — лихи́, гуо̀ршы, гарыэй, гарыэйшы.

вели́ки — вели̇̀зны (пр. ст. вели̇̀зазны), був̑льшъ був̑льшы, га́матны, дужы (дюжа), дужыэйшы.

малы́ — мѐньшы, меньшъ.

ско́ры—скоро, скары͡эй, хутчы͡эй отъ слова хутко, хуце́нько; бо̀рздо, барждж͡ыэй, бо́рздздзенько, бо́рзды.

мн͡уо́го — мн͡уо́ги, бу͡ольшъ; мягко — мягчы͡эй.

лёгко — лягчы͡эй.

При превосходной степени прибѣгаютъ къ приставкѣ най-: найлі͡эпшы, найгуо̀ршы, найшы̀ршы и т. п. Но для обозначенія превосходной степени въ отрицательномъ качествѣ употребляются еще такія выраженія: таню́сенько, белю́сенько, малю́сенько и т. п. Кромѣ того, для образованія превосходной степени прибавляются слова ве́льми, са́мы, напр.: самы харо́шы, вельми муо́цны, ве́льми вели́ки и т. п. Другихъ формъ превосходной степени мною не замѣчено.

§ 66. Есть глаголы, отступающіе отъ общераспространенной рѣчи въ неопредѣленномъ наклоненіи, въ родѣ:

1) раўци́, сапци́ храпцѝ, цѐрци, пѐрци, уме́рци, валакци́, стры́гци, бі͡эгци, пекци́, берагци́, таўкци́, ле́гци и т. п.

2) скалану́ць, калану́ць, макану́ць, хапану́ць, сербану́ць, сцебану́ць, ры͡эзнуць, разану́ць, храпану́ць, пекану́ць и т. п. многократные виды.

3) і͡эсцьки, пѝцьки, спа̀цьки, сю̀ськи, ба̀хки и т. п. глаголы, употребляющіеся при обращеніи къ дѣтямъ.

4) і͡эсциньки, пѝценьки, спа́ценьки, сю́сеньки, ба̀ханьки, лю̀леньки и т. п. дѣтскія слова.

5) і͡эстачки, спа́тачки, лю̀лячки и т. п. тоже дѣтскія слова.

6) спа́тки, сю́ськи, пи́тки и т. п.

7) і͡эстухны, спа́тухны и т. п.

8) танцава́ци, гадава́ци, цкава́ци, заганя́ци, загаля́ци, задзира́ци, заклада̀ци, паклада̀ци и т. п. глаголы въ смыслѣ многократнаго вида.

§ 67. Нѣкоторые глаголы отступаютъ отъ общераспространенной рѣчи въ образованіи настоящаго времени, напр.: бли́скаць — бли́скаю, лялі͡эць — лялі͡эю, хвары͡эць — хвары͡эю, блищы͡эць — блищу́, перы͡эць — перу̀, но пѐрци — пру и т. п.

§ 68. Встрѣчаются глаголы многократнаго вида, въ родѣ погуливать, напр.: пагу́льваць, расхва́льваць, расхи́льваць, разгры͡эбваць, раско́лваць, разщы͡эпваць и т. п.

§ 69. Встрѣчаются нарѣчія, предлоги и союзы со слѣдующими окончаніями:

— ли, - ль: кали́, даку́ль, паку́ль, атку́ль, атту́ль, атсю́ль;

— ды: тагды́, куды́, туды́, сюды, усю́ды, заўсю́ды, за́ўжды;

— ою: кудо́ю, тудо̀ю, сюдо̀ю;

— ма, - мо, - ми: ле́жма́, да̀рма — дарма́ и да́рмо — дармо́, вѐльми, гре́ймо, тудыма̀ — тудама̀, сюдыма́, сюдама́.

— у͡оў: даму͡оў, далу͡оў;

— жда: спрэ́жда;

— чка, - чки: цепе́ръ, цепе́рака — цепе́рачка, цепѐрачки; тутъ, ту́така — ту́тачки, ту́тачка; дарма́шака — дарма́шачки, та́мачки, та́мачка, о́ньдзечка, гэ́ттачка.

— и: го́дзи (довольно).

Можно слышать слѣдующія относящіяся сюда слова: але́ (да), але́шака, мизъ—мижъ (между), узъ (движется вдоль подлѣ): іэдзе па-ўзъ ха̀ту, удо́ўжъ — уздо́ўшъ; узпѐракъ, навы́летъ, аба̀палъ; узъ съ по выговаривается такъ: па́ўзъ рыэку; требуетъ винительнаго падежа. Употребляются выраженія: раби́ць паканѐцъ рукъ (плохо, безъ старанія); седзи́ць канѐцъ стала̀; за̀местъ гэ́таго зрабіў другое; жывѐ край села̀; чы, ци (развѣ); нехай (пусть), дакъ (такъ), якъ, кабъ, ко́лись, куды́сь, куды́шъ, гдзіэсь, атку́лься (мало употребительно), хиба́—хиба̀шъ, чаго̀, чаму́ (отчего), ніэ (нѣтъ), нема́шъ, нема́, нема́шака, нема́шачки, ніэльга, бада̀й (пусть, чтобы), хаць, наза́ўтрэ, ба́тцэ (кажется), нибы́то, мо (можетъ быть), трэ̀э (нужно), трэ́ба, дагары́ (на спинѣ, кверху), неўзаба̀ве (вскорѣ), по́катамъ (лежа рядомъ), тымча̀самъ (между тѣмъ), старчма́, саўсимъ, уліэтку, узи́мку, ліэтась, пазаліэтась (въ прошломъ и запрошломъ году), наўдагуо́нъ — наўздагуо́нъ (въ погоню), рако̀мсе (будто-бы), спрэ́су (совсѣмъ), гэ, кали́бъ, эгэ́жъ (вотъ то-то такъ), уэ̀жъ и ужэ̀жъ (въ томъ же смыслѣ), пла́шма, навы́летъ (сквозь), скруо́сь (постоянно, повсемѣстно), не́маль (почти), празъ (сквозь), цѐразъ (черезъ), сюды́ (сюда), сюдо̀ю и сюдама̀ (двигаться черезъ сіе мѣсто), памижъ (межъ), адно́жъ (между тѣмъ).

Кромѣ предлога абъ употребляется еще а, напр.: а хліэбе и т. п. передъ согласнымъ звукомъ. Хотя это правило не всегда исполняется. Правда, передъ гласнымъ звукомъ почти всегда говорятъ абъ, напр.: абъ айцу́, абъ або̀рахъ, абъ ёмъ и т. п.

§ 70. Сложныя слова: трынтрава, перакациполе, вербалуо́зъ, лихаліэце, чарадзіэйникъ, лихала́пъ, белабо̀ки, даўгано́сы, крывано́ги, слепао́ки, сухару́ки, трыу́хъ, аба́палъ, абіэручъ—абіэручки, наўстрыэ́чъ, на̀ўсцяжъ, наўдагуо́нъ, по́плечъ, вы́перадки, калаў-ро́такъ, крываро́ты, адная́й, шыракапле́чы, безпрыту́лны, круглали́цы, даўгано̀ги, тупано́сы, гарбано́сы, сивала́пы, рыжабаро́ды, безву́сы, безвало̀сы, таўстапу́зы, крываду́шны, прастаду́шны, галапъя́ты, курасліэпъ, аднабо́ки, таўстамо́рды, без-

хво́сты, клинабаро́ды, крываяй, сенажа̀ць, крыварубгъ, таўстамо̀рды, слепадки, калаваруотъ, гаршкаплѐтъ, гаўналіэпъ, гаўнавуозъ, вадавуозъ, скарахуодъ, вашапру̀дъ, гаўнаіэдъ, лежабуокъ, абибуокъ, галапу̀зъ, галапу̀пъ, галамо̀зы, галапя̀ты, самадзіэлакъ.

Склоненія.

§ 71. Слова та̀тко и дзя̀цько (зв. пад. дзяцько̀) въ род. и вин. пад. произносятся: та̀тка, дзя̀цька.

Слова гусь ж. рода, слуга (если это мужчина) и саба̀ка — муж. рода, хотя въ твор. пад. говорятъ: саба̀каю, а не сабакомъ.

Говорятъ: канапля̀ (мн. ч. канопли), во̀блакъ, аблачо̀къ, линъ, палынъ.

Говорятъ: чарва̀ патачы̀ла, усяля̀кая баліэсь или баліэсьць во̀йстры или го̀йстры міэчъ, па̀ра гара̀чая (паръ), мазуоль усхапіу̀са.

Случаевъ склоненія словъ средняго рода по образцу женскаго рода, кромѣ приведенныхъ, мною не замѣчено.

Точно также не смѣшиваютъ склоненія словъ мужескаго рода, оканчивающихся на а и я со словами, оканчивающимися на ъ. Говорятъ: къ судзьи, светымъ Ильѐю, къ пятницы, но говорятъ иногда съ пья̀ницамъ, когда идетъ рѣчь о мужчинѣ, а больше — съ пья̀ницаю.

§ 72. Въ данной мѣстности говорятъ: два сталы̀, тры — чатыры сталы, дзвіэ хаты, рукѝ, нагѝ; два села̀, тры — чатыры беды̀, селы̀.

Говорятъ: дзьвера̀ми, плеча̀ми, слеза̀ми и слѐзками, драва̀ми, слу̀гами и слу̀жками, нага̀ми, вача̀ми и вачы̀ма, са̀нями ды̀бами (ходулями), варо̀тами и варуоцячками, гѝрами (волосами), бѐбахами, трыбуха̀ми, бахура̀ми и т. п.

§ 73. Говорятъ: куолья и калы̀, бру̀сья и брусы̀, вязы̀, палуозья и палазы̀ и т. п., въ род. падежѣ — куолья и калуоў, бру̀сья, брусоў, вя̀зья, вязуоў, палуозья, палазуоў и т. д.; въ

дат. падежѣ: брусью, брусу͡омъ, ку͡олью, калу͡омъ, вязью, вязу͡омъ, палу͡озью, палазу͡омъ и т. д.; въ твор. падежѣ: ку͡ольемъ, каламѝ, брỳсьемъ, брусами, вя̀зью, вязамѝ, палу͡озьемъ, паламѝ и т. д. Такія собирательныя согласуются въ муж. родѣ.

§ 74. У предметовъ одушевленныхъ вин. пад. бываетъ сходенъ съ родительнымъ, т. е. говорятъ: бачыў воўка, зарэ͡ызаў пі͡эўня и т. п. Но часто употребляется подобная форма винительнаго и отъ предметовъ неодушевленныхъ, напр., говорятъ: сцяў дỳба, знайшòў грѐба, мàе рублѝ, кинуў вỳгля (уголь), зъі͡эў агуркà, разбѝў гарбузà и т. п.

Но бываетъ и наоборотъ, когда отъ предметовъ одушевленныхъ винительный сходенъ съ именительнымъ, напр., говорятъ: пара запрагàць кòни, пасцѝ валы̀, дайць карòвы, стры̀гци авѐчки, бицць сабàки, чвàлиць или цкавàць (травить) каты и т. д.

§ 75. Слова мужескаго рода, оканчивающіяся на о и а, какъ то: Петрò, Данѝло, Гаўры̀ло, цурбѝло (большого роста глупецъ), бàцько, дзя̀цько, бàцюшка въ звательномъ падежѣ оканчиваются на о, только въ нѣкоторыхъ мѣняется акцентировка, а именно: бацькò, дзяцькò, бàцюшко.

Случаевъ употребленія окончанія звательнаго падежа на мѣстѣ именительнаго въ данной мѣстности не замѣчено.

§ 76. Въ большинствѣ случаевъ звательный падежъ въ именахъ существительныхъ мужескаго рода схожъ съ именительнымъ, только нѣкоторыя слова произносятся особо, напр.: сынòкъ и сы̀нку, гарòсе (горохъ), бòру, сѐлезню, стòле, дòму, Бòжэ, кòню, кòцику, брàцику, брàце и браткò, свàце и сваткò, сябрэ, сябрыку (ся̀брыкъ), хлòпчэ (хлапѐцъ), егамòстачко (егòмась — его милость, т.-е. величаніе); также и жен. р. имòстачко (ѝмась), кумò, дзя̀нна.

Но иногда при восклицаніи говорятъ въ формѣ твор. пад., напр.: маладзѐцъ, произносятъ — малайцòмъ. Хотя это рѣдко употребляется старыми людьми.

§ 77. Въ родительномъ падежѣ единств. числа довольно часто употребляется окончаніе — у и ю отъ словъ мужескаго

рода. Говорятъ: мѐду, дзѐгцю, пескỳ, аўсỳ, цỳкру, пѐрцу, тутуню̀ и цюцюнỳ, дỳху (жаркаго воздуха), прыску, пòпелу, агню̀, пы̀лу (пы̀лъ — пыль), тарпаты̀ну, сні͡эгу и т. п. вещественныя понятія. Но не говорятъ въ такой формѣ им. сущ. одушевл. и отвлеченныхъ.

§ 78. Въ данной мѣстности не употребляется выраженіе: сѣдаць на ку͡онь. Равно въ значеніи винительнаго падежа не употребляется звательный. Хотя употребляется выраженіе: бàчыў салавѐйку, но это отъ слова салавѐйко, ибо им. сущ. оканчивающіяся на о склоняются: Хилькò, Хилькỳ.

§ 79. Иногда въ очень рѣдкихъ случаяхъ въ дательномъ падежѣ употребляется окончаніе — ова — ёви: кавалёви, сынòви, бацькòви, дзедòви, агнёви, канёви и т. д. Такое произношеніе слышится въ заговорахъ, сказкахъ, пѣсняхъ и пословицахъ.

§ 80. Въ данной мѣстности не говорятъ: светымъ Петрò, ибо всѣ имена сущ., оканчивающіяся на о склоняются.

§ 81. Говорятъ: заблудзиўса ў лі͡эси и ў лі͡эсе, у хàци и ў хàце, у рутцы̀ и ў рутцы͡э, у дарòзи, и ў дарòзе, у ратцы и ў ратцы͡э и т. д.

§ 82. Въ именительномъ падежѣ множественнаго числа употребляются слѣдующія окончанія:

1) — і͡э или э: жыдэ̀, жанцэ̀, касцэ̀, цыганэ̀, старцэ̀, камлі͡э и т. п. Но такая форма окончаній употребляется рѣдко и всегда съ удареніемъ на концѣ; больше же употребляется въ обыденной рѣчи такъ: жыды̀, жанцы̀, касцы̀, цыганы̀, старцы̀, краўцы̀, шаўцы̀, камлѝ и т. п.

2) — ове: сватòве, панòве и т. п. Но чаще говорятъ сваты̀, паны̀, а изрѣдка: сватэ̀, панэ̀ и т. п.

3) —и (не послѣ г, к, х у словъ на ъ): чэ̀рци, сусіэ̀дзи, гòни, хаджаѝ.

Но также говорятъ чарты̀, цыганы̀. Также произносятъ хаджàины (хозяева) или хаджаѝ и хаджаі͡э.

Случаевъ измѣненія передъ такимъ и звуковъ к въ ц, г въ з, х въ с мною не замѣчено.

4) Въ данной мѣстности не употребляется именительный на а, какъ въ обычной рѣчи, гдѣ имѣемъ: дома̀ и т. п.

5) Именительный множественнаго числа у словъ средняго рода принимаетъ разное окончаніе, напр.: варо̀та, варо̀ци, се̏ла, се̏лы, во́чы, во̀ка (очи), піэ̀рцы и пе̏ра (перья), я̀йца и я̀йцы, ву̀шы и ву̀ха, я̀блыки (яблоко), вазе̏ры (озеро), ко̀ла или ко̀лы (коло), а также калёсы и калёса, цапи̇лна и цапи̇лны и т. п.

§ 83. Въ родительномъ падежѣ множественнаго числа говорятъ: вачуоў (слово глаза не употребляется), салда̀таў, аршынаў, татараў, рагуоў, храсціанаў (крестьянъ) и т. п. Вмѣсто коней, рублей, окуней говорятъ: кане̏ў и ко̀ней, рубле̏ў, акуне̏ў, санёў и са̀ней, людзе̏ў и людзе̏й и т. д. Эти окончанія часто смѣшиваются. Но никогда не скажутъ коній въ родит. падежѣ.

Слова на —ръ имѣютъ родит. п. на —руоў: камаруоў, Макаруоў, маляруоў, каптуруоў, бабуруоў (бабуръ — рыба), бабруоў и т. п.

Къ слову ґруошъ (грошъ) родительный множ. гро̀шэй и грашуоў.

Иногда встрѣчается въ родительномъ множ. числа окончаніе -аў у словъ средняго рода, напр.: варо̀таў, пи̇сьмаў и т. п. Но говорятъ и варуотъ, пи̇семъ. Точно также говорятъ пале̏ў, ліэцяў и ліэцячакъ, но послѣднее отъ слова ліэцечко.

§ 84. Говорятъ такъ: служы̇ць пануомъ, гаспадаруомъ, дацъ дзецюкуомъ, холадно зубуомъ и т. п. Отъ этихъ словъ дательный множественнаго ч. на -амъ: пана̀мъ не употребляется, а произносится пануомъ.

§ 85. Въ данной мѣстности не встрѣчается винительнаго множ. числа съ окончаніемъ на е, въ родѣ волэ, мѣшке, а говорятъ: валы̇, мешки̇.

§ 86. Въ творительномъ падежѣ множеств. числа встрѣчается окончаніе -ми, какъ то: грашми̇, куоньми, вилми̇ и ви̇лами, ключми̇ и ключа̀ми, брусьми̇ и бруса̀ми, саньми̇ и са̀ня̀ми грашми̇ и граша̀ми, людзьми и лю̀дзя̀ми, вачми̇ и во̀чами и т. п.

Но творительнаго съ окончаніемъ на -амы не встрѣчается.

Творительный никогда не смѣшивается съ винительнымъ падежомъ.

§ 87. Изрѣдка въ народныхъ пѣсняхъ встрѣчается въ предложномъ падежѣ -ѣхъ: у бо̀цѣхъ, у лі͡эцѣхъ и т. п., но въ разговорной рѣчи такъ не говорятъ, а произносятъ: у бо̀тахъ, на варо̀тахъ и варо̀цяхъ и т. п.

Бываетъ въ предложномъ падежѣ — у͡охъ, но исключительно подъ удареніемъ, напр.: гасподару͡охъ, капачу͡охъ и т. п.

§ 88. Женскаго рода именительный един. числа на — и встрѣчается только одно слово — па̀ни, да и то иногда говорятъ: па̀ня.

§ 89. Въ данной мѣстности довольно часто встрѣчается у словъ женскаго рода, а также и у муж. р. звательный падежъ, напр.: ба̀бо, жу͡онко, дачу̀хно и дачу̀хна, ма̀тко, ма̀мо, ба̀цько̀, ба̀цюхно, Божэ, Бо̀жухно, маладзи̇цо, зу͡орко, гвяздо, кві͡этко, салаве̇йко, галу̀бко, ры̀бко, ма̀каўко, дзі͡эўко и много другихъ словъ, служащихъ для обращенія.

§ 90. Въ данной мѣстности не бываетъ случаевъ, чтобы вмѣсто винительнаго падежа употреблялся именительный (§ 74).

§ 91. Въ дательномъ и предложномъ падежахъ женскаго рода довольно часто встрѣчается -и, ы вмѣсто -ѣ, напр.: дубро̀ви, дзі͡эўцы, даро̀зи, жу͡онцы и жу͡онцэ, рутцы̀ и рутцэ̀, ха̀ци, пали̇цы, сенажа̀ци и т. п.

Но форма родительнаго не употребляется вмѣсто дательнаго или предложнаго.

§ 92. Въ творительномъ падежѣ употребляется преимущественно окончаніе -аю и ою: жу͡онкаю, калы̀шкаю, ластаўкаю, веселу̀хаю, маладзи̇цаю, дзя̀нпаю старо̀ю и т. п. Окончанія на -ой почти не встрѣчается.

Окончаній на -эй или -ый не встрѣчается.

§ 93. Во множественномъ числѣ, кромѣ -ы и -и другихъ окончаній не встрѣчается.

§ 94. Въ словахъ мужескаго рода съ окончаніемъ на -а

встрѣчается родительный множ. числа на аў и -ўоў: старшы̀наў, старастўоў или ста̀растаў, судзьѐў, калі̂экаў, пьяницаў, валацўгаў (праздношатающійся).

§ 95. Въ творительномъ падежѣ встрѣчается окончаніе на -ми слезьмѝ и слѐзами, свиньмѝ и свиня̀ми, а иногда сви̇нями, плі̂эчми, плеча̀ми и плі̂эчью, а равно: плечыма, вушмѝ и вуша̀ми и т. д.

Но на мѣстѣ творительнаго никогда не встрѣчается форма дательнаго. Равно не говорятъ: ногамы или рукамы.

§ 96. Въ данной мѣстности говорятъ: у гасцѐхъ, у людзѐхъ или у лю̀дзяхъ, у санёхъ, у сенёхъ (сѣни) (предложный падежъ); людзѐмъ и лю̀дзямъ, дзі̂эцямъ и дзецѐмъ (дательный м. ч.).

§ 97. Хотя слово рожь мало употребляется, такъ какъ его замѣняетъ слово жы̀то,— говорятъ: рўожъ (им. и вин.) или им. ржа, вин. ржу, тв. ржо̀ю. Пасці̂эль и пасцѐля, вин. пасці̂эль и пасцѐлю, тв. пасці̂эльню и пасцѐляю.

Слово пуць (дорога) склоняется такъ: им., в. пуць, род., д. пуци или дат. и пр. пуцю, твор. пуцёмъ и пуцѐю. Отъ слова пі̂эчъ (печь) род. п. ед. ч. пѐчы, а не пече.

§ 98. Чаще говорятъ въ творительномъ падежѣ: касцью̀ начью̀ и нўочью, хотя изрѣдка произносятъ и такъ; кўосьцью.

Во множ. числѣ творительный будетъ саньмѝ, дзецьмѝ и са̀нями, дзі̂этками.

§ 99. Слово цэркаў склоняется такъ: им. цэркаў и цэрква, род., дат. и предложный цэркви, вин. цэ̀ркаў и цэркву. Точно также своеобразно склоняются слѣдующія существительныя: им. имя̀—и̇ме, поламъе—по̀ламе, плѐме, нѐбо, дзиця̀, целя̀, ма̀ци-ма (Ма̀таръ не употребляется въ им. падежѣ, а только въ дательномъ. Говорятъ: тра̀сца его̀ ма̀тары), род. имя̀, по̀ламъя — по̀ламя, племя̀ (мало употребляется), нѐба, дзи̇ця—дзиця̀ци (больше дзиця̀тка), целя̀ци — целя̀тка, ма̀церы — ма̀тки (отъ сло̀ва матка, ма); вин. имя̀ — и̇ме, по̀ламъе — поламе, плѐме, нѐбо, дзиця̀, целя̀, ма̀тку — ма̀церу; дат. имѐню — и̇мени, по̀ламъю — по̀ламю,

племъю, небу, дзицяци, целяци, матцэ — мацеры; твор.: имемъ, поламъемъ — поламемъ, племемъ, небамъ, дзицемъ, целемъ, маткаю — мацераю; пред.: имени, поламъи, племени (не употребляется), небе — небу, дзицяци, целяци, матцэ — мацеры; звательный маци—маци—матко—матка -ма; во множ. числѣ употребляется такъ: им. Имена, поламъя — полямя,—небы, небесы дзіэци, целята—целяты, матки—мацеры; род.: имяў, поламъяў, небаў — небесаў, дзицятъ, целятъ, матакъ — мацеруоў; вин.: имена, поламъи — полямя, небы — небесы, дзіэци, целяты — целята, матки — мацеры — матакъ; дат.: именамъ, поламъямъ, небамъ, дзіэцямъ, целятамъ, маткамъ—мацерамъ, твор.: имъями, поламъями, небами — небесами, дзіэцьми, целятами, матками — мацерами; предл.: именахъ, поламъяхъ, небахъ — небесахъ, дзіэцяхъ, целятахъ, маткахъ — мацерахъ. Слово камень склоняется такъ: и. камень, р. каменя, в. камень или каменя, д. каменю, т. каменямъ, п. каменю; зват. каменю; мн. ч.; им. камiэне, р. камiэня, в. камiэне, д. камiэнямъ, тв. камiэнями или камiэнемъ, пр. камiэняхъ.

Слова съ именительнымъ п. на -я, родит. на -яци встрѣчаются только въ названіяхъ молодыхъ животныхъ (жарабъя — жарабъяци, парася — парасяци, шчаня — шчаняци, ваўчаня — ваўчаняци, каценя — каценяци, хлапча — хлапчаци), а также маленькихъ неодушевленныхъ предметовъ, напоминающихъ по величинѣ какъ-бы дѣтей и однородныхъ большихъ предметовъ (зерня — зерняци, вераўча — вераўчаци).

Къ слову брыва (бровь) именительный множ. бровы.

Отъ слова дзень говорятъ въ родит. п. дня, хотя и употребляется выраженіе — сегоднячы и сегодня; предложный дни и дню (не объ сегодняшнюмъ дню (дни) говорачы).

Говорятъ: тымъ часове и тымъ часамъ.

§ 100. Склоненіе личныхъ мѣстоименій. И: я, ты, ёнъ, ена, ено. Р и В: мене, цебе, его, еіэ, его. Д: мніэ, табіэ, ему, ёй,

ему̀. Т: мнѐю, табѐю, имъ, ѐю и ѐю, имъ. П: аба мнiэ, абъ табiэ, абъ ёмъ, абъ ёй, абъ ёмъ. Мн. ч. И: Мы, вы, ены̀. Р. и В.: насъ, васъ, ихъ. Д. намъ, вамъ, имъ. Т: нами, вами, ими. Возвратное мѣстоименіе сабiэ (себя) и себѐ. склоняется такъ: Р и В.: себе, Д.: сабiэ, Т. сабою, П. абъ сабiэ. При соединеніи съ глаголами получаемъ форму ца и са, напр.: круцитца, верцитца, жаниу̀са, сустракау̀са.

§ 101. Мѣстоименіе тотъ имѣетъ — именит. п. той, та̀я, тѐе; род. таго̀, таiэ, таго̀; твор. тымъ, тѐю, тымъ; предп. абъ ту͡омъ, абъ ту͡ой, абъ ту͡омъ; дат. таму̀, ту͡ой, таму̀. Множ. ч. им. п. тые или тыя (неясно); род. и вин. тыхъ; дат. тымъ, твор. тыми, пр. абъ тыхъ.

§ 102. Вмѣсто этотъ, эта, это говорятъ: гэты, гэта или гэтая, гэто или иногда ѐто; нѣкоторые говорятъ еще гэсты, гэстая, гэстае. Во множ. ч. им. гэтые -я или гэстые -я.

Им. хто, род. и вин. каго̀, дат. каму̀, твор. ки̇мъ, пр. а ку͡омъ. Отъ нихто ништо — родительный ед. ч. употребляется: никагѐнько, никагу̀сенько, ничагѐнько, ничагу̀сенько.

Слово каждый имѣетъ форму: ку͡ожны.

Отъ слова какій, какой (яки̇) употребляется въ твор. п. яки̇мъ.

§ 103. Мѣстоименія му͡ой, тву͡ой, сву͡ой имѣютъ род. муж. рода: майго̀, твайго̀, свайго̀ (й произносится еле замѣтно, какъ-бы маго̀, тваго̀, сваго̀.

Родит. женскаго рода един. числа: маiэ, тваiэ, сваiэ.

Въ отмѣченныхъ мѣстоименіяхъ дат. п. во всѣхъ родахъ — маи̇мъ, тваи̇мъ сваи̇мъ; предл. п. — абъ или а маи̇хъ, тваи̇хъ. сваи̇хъ.

Въ именительномъ и винит. падежѣ множ. числа постоянно бываетъ окончаніе — iэ: маiэ, тваiэ, сваiэ; но въ остальныхъ падежахъ этого iэ не слышится.

Вмѣсто нашъ, -а, -э, вашъ, -а, -э говорятъ: нашъ или на̀шы, наша и на̀шая, на̀шэ и на̀шэ^{а}е, вашъ и ва̀шы, ва̀ша и ва̀шая, вашэ и вашэ^{а}е.

§ 104. Мѣстоименіе онъ имѣетъ видъ ёнъ, ена̀, ено̀.

Родительный падежъ женск. рода: еі͡э. Твор. падежъ женск. рода ѐю (ей или ёй не говорятъ).

Именительный п. множ. числа ены̀.

Винительный женскаго рода един. числа сходенъ съ родительнымъ, напр. еі͡э.

Предложный: па ёмъ, па ёй, но не говорятъ — по нёй. Вообще передъ формами этого мѣстоименія, стоящими послѣ предлоговъ, вставка н не встрѣчается, напр.: у ёмъ, пры ёмъ, за имъ, къ ему̀, съ его̀, абъ или а ёмъ и т. д.

§ 105. Мѣстоименіе сей въ данной мѣстности не употребляется.

§ 106. Мѣстоименіе што (что) склоняется такъ: им. и вин. што, род. чаго̀, дат. чаму̀, твор. чымъ, предложный а чу͡омъ. Иногда при скороговоркѣ говорятъ вмѣсто чаго жъ — чажъ.

Мѣстоименіе чый (чей), нечы̀й (ничей) и ні͡эчы (неизвѣстно чей) и въ косвенныхъ падежахъ удерживаетъ свое ы, напр.: им. чый, чыя̀, чыѐ, род. чыйго̀, чыі͡э, чыйго̀, дат. чыйму̀, чыёй, чыйму̀, вин. чыйго̀, чыю̀, чыйѐ, твор. чыи̇мъ, чыёю, чыи̇мъ, пр. а чыёмъ, а чыёй, а чыёмъ; мн. число: им. и вин. чыі͡э, род. чыи̇хъ, дат. чыи̇мъ, тв. чыи̇ми, пр. абъ чыи̇хъ.

§ 107. Мѣстоименіе весь произносится такъ: увѐсь, уся̀, усѐ.

Родит. п. женскаго рода — усеі͡э.

Творительный муж. р. — уси̇мъ, женск. — усѐю.

Предложный п. муж. рода — абъ усю͡омъ. Во множ. числѣ — усі͡э, род. и вин. уси̇хъ, дат. уси̇мъ, твор. усими, пр. абъ уси̇хъ.

§ 108. Въ данной мѣстности употребляются и такія мѣстоименія, какъ на̀ськи, ѝхны, гэ̀ны, гэ̀сты гэ̀йны. Точно также употребляются неопредѣленныя мѣстоименія хтось, штось, яки̇сь, ні͡эхтась, ні͡эштась, ні͡экались и т. п.

§ 109. Адзи̇нъ, адна, адно склоняются такъ: род. п. — аднаго̀, аднаі͡э, аднаго̀; вин. — аднаго̀ (одушевленный) и адзинъ

(не одушевленный), адну̀, адно̀; дат. — аднаму̀, адну͡ой, аднаму̀; твор. — адны̀мъ, адно̀ю, адны̀мъ, пр. — абъ адну͡омъ, адну͡ой, адну͡омъ; множ. число; им. падежъ—адны̀, род.—адны̀хъ, вин.— адныхъ и адны̀, дат. — адны̀мъ, твор. — адны̀ми, пр. — абъ адны̀хъ.

Вмѣсто (ниодинъ) ниво̀дзинъ употребляется ниго̀дзинъ, ниго̀дная, ниго̀днае.

Вмѣсто каждый говорятъ ку͡ожынъ, ку͡ожная, ку͡ожнае. Склоняется какъ адзѝнъ, адна̀, адно̀.

§ 110. Числительное два — дзьві͡э склоняется въ мужескомъ и среднемъ родахъ: двохъ, двумъ, двума̀, а двохъ. Въ женскомъ родѣ: дзьвухъ, дзьву̀мъ, дзьвума̀, а дзьву̀хъ.

Абудва — абі͡эдзьве склоняются такъ: абу̀двыхъ, абудвы̀мъ, абу̀двыми, абъ абудвыхъ; абі͡эдзьвыхъ, абі͡эдзьвымъ, абі͡эдзьвыми, абъ абі͡эдзьвыхъ.

Къ числительнымъ тры-чатыры творительный трыма̀, чатырма̀. Тромѝ, четыромѝ никогда не говорятъ.

§ 111. Въ данной мѣстности говорятъ: пяцѐхъ, шасцѐхъ, двадцацѐхъ чалаві͡экъ; пяцѐмъ, шасцѐмъ, двадцацѐмъ чалові͡экамъ; пяцьма̀, шасцьма̀, двадцацьма̀ чалаві͡эками.

§ 112. Въ данной мѣстности говорятъ: чаты̀ры, шы́эсь или шы́эсць, адзина̀тцаць и адзина̀нцаць, двана̀тцаць и двананцаць трына̀нцаць, чатырна̀нцаць, пятна̀нцаць и т. д.; пицьдзися̀тъ, шы́эсьдзисятъ, дзевяцьдзися̀тъ; пѐршы, другѝ, сѐмы, во̀сьмы, адзина̀нцаты, двана̀нцаты и т. д.; дзві͡эста, цисяча (тысяча) и тысча.

Также говорятъ: дву͡ойко, тру͡ойко, чацьвю͡орко, пяцёрко, шэ[а]сцёрко, семёрко и т. д.; трэ̀йко; дву͡оечко, тру͡оечко, чацьву͡орачко, пяцёрачко, шасцёрачко и т. д.

Но не говорятъ обы они или яны вобоя, обое рябое; вмѣсто этого говорятъ: дзві͡э ены̀ или ены або̀е, або̀е рабы̀е, або̀е крывы̀е. Только въ пословицѣ: або̀е рабо̀е.

Вмѣсто трижды термина нѣтъ, говорятъ: тры разы или трэйки, трэйко, трэйку, трэйкомъ.

§ 113. Въ данной мѣстности говорятъ одинаково, гдѣ прилагательное является опредѣленіемъ и гдѣ прилагательное является сказуемымъ, напр.: пага̀ны саба̀ка й на Бо̀га брэ̀шэ; до̀бры чалавіэкъ неба̀чыць лихо̀го; кали добры сусіэдъ, та до̀брые й сусіэдзи; малады̀ каня̀ка, да по̀рстки (живой); у каго̀ ру̑одная матка, у̑ таго й галу̑бу̑ка гладка; гладка, якъ ала̀дка. Въ разговорномъ языкѣ говорятъ гла̀дкая, а въ пѣсняхъ и посло̀вицахъ — гла̀дка.

§ 114. Въ данной мѣстности не встрѣчается выраженій такихъ, какъ—си̇ня мо̀ря, ворона̀ ко̀ня и т. п. Говорятъ: бу̀йны віэтры—въ пѣсняхъ и поговоркахъ, а въ разговорной рѣчи всегда слышится— бу̀йные віэтры, дру̑обные зу̑орки (звѣзды) и т. п.

Равно не скажутъ: па̀лками лазо̀виньками; чорнами бровами, а замѣняютъ про̀изношеніемъ: па̀лками лазо̀венькими; чо̀рными брыва̀ми.

§ 115. Равно не встрѣчается случаевъ стяженія окончаній прилагательныхъ, кромѣ ед. ч. именит. п. муж. рода, гдѣ постоянно окончаніе -ы -и: но̀вы си̇ни слупъ, но въ косвенныхъ падежахъ мужескаго рода и во всѣхъ падежахъ другихъ родовъ уже слышится полное окончаніе: но̀ваго си̇няго по̀яса; но̀вую си̇нюю спадни̇цу; но̀вымъ си̇нимъ саяно̀мъ; но̀ваму си̇няму сукну̀.

Равно не попадается выраженій въ родѣ: чы̀стэ поле, а говорятъ: чы̀стае поле. Только въ пѣсняхъ: чы̀сто по̀ле; галу̑бу̑ка гла̀дка.

§ 116. Именительный падежъ мужескаго рода и подъ удареніемъ всегда оканчивается въ прилагательныхъ лишь на -ы -и, а окончаній на -эй -ей не замѣчается.

§ 117. Въ родительномъ падежѣ ед. ч. въ муж. родѣ всегда бываетъ подъ удареніемъ -ого, а безъ ударенія -аго, напр.: крыво̀го, ру̑однаго, го̀жаго, нехлемя̀жаго, забры̀нданаго, пья̀наго, мало̀го и т. д.

Въ родительномъ падежѣ женскаго рода всегда -аі͡э — -яі͡э, -оі͡э, напр.: нòваі͡э хаты, синяі͡э спадницы, велѝзнаі͡э бàбы, чырвòнаі͡э хỳстки, малоі͡э дзі͡эỳки, старòі͡э жỳонки, крывòі͡э хвòи и т. п. Другихъ окончаній не употребляется.

§ 118. Въ дательномъ падежѣ женскаго рода -ỳой — -юй, напр.: крывỳой, багатỳой, сѝнюй, спỳоднюй, чырвòнỳой и т. д.

Винительный п. женскаго рода оканчивается на -ую — -юю и произносится ясно и отчетливо; другихъ окончаній нѣтъ.

§ 119. Предложный падежъ мужескаго рода представляетъ -умъ — -юмъ и не смѣшивается съ творительнымъ, напр.: си́вумъ, чòрнумъ, стракатỳмъ кòнику; на синюмъ моры, на спỳоднюмъ дні͡э и т. п.

§ 120. Во множественномъ числѣ именительный падежъ оканчивается на -ые -іе, напримѣръ: дòбрые, чырвóные, нехлемя́жые, си́ніе и т. д. Другихъ окончаній въ этомъ падежѣ въ данной мѣстности не замѣчается.

§ 121. Въ обыденномъ разговорѣ имена прилагательныя во множественномъ числѣ имѣютъ ясныя окончанія: именительный -ые, родительный -ыхъ, винительный -ыхъ или -ые, дательный -ымъ, творительный -ыми, предложный -ыхъ, напр.: гòжые, забрѝнданыхъ, шалапаватыхъ или стракатые (каровы пасе), чорнымъ, пагàными, абъ рỳодныхъ.

Другихъ особенностей въ склоненіи именъ прилагательныхъ въ этой мѣстности не замѣчается.

Спряженіе.

§ 122. Въ 1 лицѣ настоящаго времени, кромѣ даю и і͡эмъ, говорятъ еще: цеперъ дамъ кашу, і͡эмъ хлі͡эбъ, хаць зъ мекѝнаю. Но въ другихъ глаголахъ этого не замѣчается.

Во 2-мъ лицѣ -си имѣетъ только есѝ и дасѝ.

Глаголы въ 3-мъ лицѣ единств. числа настоящаго времени оканчиваются: на -е, -э, -ць: несѐ, даѐ, рòбиць, сьпѝць, лежѝць,

любиць, чэ̀шэ, кру̀циць, стаи̂ць, хла̀мае, рагѐчэ, пало̀щэ и т. п. Глаголы на -ць никогда не отбрасываютъ и не измѣняютъ окончанія.

§ 123. 1 л. множ. числа н. в. говорятъ такъ: несу̑омъ, хва̀лимъ и хва̀лимо, і̑эдземъ, даі̑у̑омъ, емо̀ и едзи̂мъ, седзи̂мъ и седзимо̀, хо̀дзимъ и хо̀дзимо, жыву̑омъ, иду̑омъ, пеку̑омъ, трыма̀емъ, кру̀цимъ и кру̀цимо жу̀пимъ.

§ 124. Во 2-мъ л. множ. числа удареніе не всегда на концѣ надъ е, которое въ ё не измѣняется: идзецѐ, спицѐ, гамо̀нице, гаво̀рыце, ка̀жэце, чу̀еце, чу̀хаецса, разслухо̀уваеце.

Въ 3-мъ л. множ. числа слышатся окончанія: на -уць — -юць и -аць — -яць: несу̀ць, пхну̀ць, пру̀ць, плыву̀ць, переска̀кваюць, перагарта̀юць, плыва̀юць, спева̀юць, брэ̀шуць ба̀юць, хва̀ляць, го̀ляць, гало̀сяць, грымаця̀ць, грукаця̀ць, ко̀сяць но̀сяць, про̀сяць, суша̀ць, лу̀щаць, лу̀чаць, ла̀щаць.

§ 125. Неопредѣлѐнное наклоненіе оканчивается какъ и въ обычной рѣчи, только съ перемѣной т на ц, т.-е. на -ци подъ удареніемъ (и(д)ци̂) и -ць безъ ударенія (хадзи̂ць). Въ пѣсняхъ преобладаетъ -ци: люби̂ци, хава̀ци, хадзици, наси̂ци и т. д.

Окончанія -чь — -чи: печь — печи, мочь — не употребительны. Говорятъ: пекци̂, магци̂ (махци̂), лѐгци.

§ 127. Обыкновенно 2 л. единств. числа повелит. наклоненія оканчивается на и — ы: раби̂, неси̂, хвали̂, сучы̂, лежы̂, беры̂ и т. п.

Множ. число повелит. накл. въ 1 и 2 лицахъ произносится такъ: несі̂эмъ — несі̂эце, жні̂эмъ — жні̂эце, хвалі̂эмъ — хвалі̂эце, гары̑эмъ — гары̑эце, ары̑эмэ — ары̑эце, хадзі̑эмъ — хадзі̑эце, уцека̀ймо — уцека̀йце, несі̑эмъ — несі̑эце, і̑эжмо — і̑эжце.

§ 128. Дѣепричастіе настоящаго времени оканчивается на -ячы и -учы -ачы: хо̀дзячы, но̀сячы, про̀сячы, сто̀ячы, секучы̀, несучы, і̑эдучы, лѐжачы, пра̀жачы.

§ 129. Дѣепричастіе прошедшаго времени оканчивается

на -шы и-ўшы: ніу͡осшы, віу͡озшы, біўшы, узя̀ўшы, узня̀ўшы, вы̀цягнуўшы.

§ 130. Отъ цвисцѝ говорятъ: въ 3 л. единств. числа цвицѐ; прош. время: цвіў, -ла, -ло, цвилѝ.

Къ і͡эхаць повелит. будетъ і͡эдзь или і͡эць. Въ 1 лицѣ множ. числа і͡эдземъ или і͡эдземо.

Неопредѣленное къ иду̀: идцѝ, исцѝ, ицѝ. Прошедшее время будетъ: ишо̀ў.

Неопредѣленное къ і͡эмъ: і͡эсци. Настоящее: я і͡эмъ, ты есѝ, іу͡онъ і͡эсь.

§ 131. Говорятъ: сустры͡эциць — сустры͡эціў, сустры͡эць — сустры͡эў, стры͡эць — стры͡эціў, сустрака̀ць — сустрака̀ў, устрака̀ць — устрака̀ў.

Говорятъ пасцѝ и па̀свиць, прошедшее вр. па̀сціў и па̀свіў, причастіе прошедшее па̀сціўшы.

Вмѣсто грести говорятъ грапцѝ, вм. сопѣть — сапцѝ, вм. храпѣть — храпцѝ, вм. бѣжать — бі͡эгци.

Къ слову помочь — памащѝ, повелит. памажы̀. А также говорятъ: скупцѝ, скрабцѝ, чаўпцѝ (говорить).

§ 132. Глаголъ дуть настоящее время имѣетъ дзьму̀, дзьмѐшъ, дзьмѐ, дзьму͡омъ, дзьмецѐ, дзьму̀ць. Прошедшее дзьму̀ў, дьму̀ли. Будущее бу̀ду дзьму̀ць. Повелительное дзьмѝ, нехай іу͡онъ дзьмѐ, дзьмі͡эмъ, дзьмі͡эце, нехай дзьму̀ць. Причастіе дзьму̀ўшы.

Вмѣсто вынуть говорятъ вы̀няць — вы̀му и вы̀йму.

Вмѣсто умереть — умѐрци, вм. содрать здзѐрци.

Къ глаголу мі͡эць (имѣть) настоящее ма̀ю, прошедшее мі͡эў и изрѣдка ма̀ў.

§ 133. Глаголы съ неопредѣленнымъ на -иць имѣютъ 1 лицо множ. числа и 2 лицо настоящаго времени: купу̀емъ — купу̀еце, спимъ — спицѐ: будущее: ку̀пимо — ку̀пице, мы и вы бу̀дземъ спаць; повелительное — спі͡эмъ, купі͡эмъ — спі͡эце, купі͡эце. Къ слову хаці͡эць настоящее хачу̀, хо̀чэшъ, хо̀чэ, хо̀чэмъ,

хо̀чэце, хо̀чуць: повелительное хаци̇̀, нехай хо̀чэ, хаціэмъ, хаціэце, нехай хо̀чуць.

Глаголъ бѣжать имѣетъ неопредѣленное біэгци или біэгчы; настоящее бегу̀, бежымо̀, бежыэце, бегуць; прошедшее біэгъ, біэгла, біэгло.

§ 134. У глаголовъ на -иць — -ыць 3 лицо множ. числа оканчивается на -аць — -яць: хвали̇̀ць — хва̀ляць, гавары̀ць — гаво̀раць, хадзи̇̀ць — хо̀дзяць, но таптаць — то̀пчуць, таргу̀юць, чыта̀юць, клѐплюць.

Глаголъ звацъ настоящее вр. имѣетъ заву̀ и для краткости зву̀, гнаць — жану̀, жанѐмъ, жанѐ жану̀омъ, жанецѐ жану̀ць; повелительное гани̇̀ и жани.

§ 135. Вмѣсто драць неопредѣленное дзѐрци. Къ слову повѣять повелительное пави̇̀нь (въ пѣсняхъ) и павіэй (въ разговорномъ языкѣ).

Дамъ спрягается: даси̇̀, дась, дамо̀, дасцѐ, даду̀ць.

Ѣмъ спрягается: еси̇̀, іэсь, емо̀ и ядзи̇̀мъ, есцѐ, ядзя̀ць и еду̀ць. Повелительное: іэжъ, іэжце.

Отъ глагола есмь встрѣчается только 3 л. единств. числа: есь, естъ, ѐсьцека, е.

§ 136. Будущее время къ несци̇̀: буду несци̇̀ и несци̇̀му; къ хвалиць: буду хвали̇̀ць и хвали̇̀цьму. Но можно эту мысль выразить и такъ: чымъ ма̀ю хадзи̇̀ць па лю̀дзяхъ, та ліэпшъ самъ зраблю. Здѣсь глаголъ ма̀ю въ смыслѣ вспомогательнаго.

Встрѣчаются такія выраженія: Што ма̀ю пача̀ць? Не было ли̇̀ха, да у̀зело̀ й зраби̇̀ласо. Чымъ нагдыра̀тца, ліэпшъ-бы самъ стау̀ рабі̇̀ць. Якъ иня̀у̀ ска̀ржытца, дакъ панъ и паслу̀хау̀.

Глаголы средніе, возвратные, и взаимные, оканчивающіеся на ца, въ настоящемъ и пр. времени произносятся такъ: умыва̀тца — умыва̀юса, умыва̀ешса, умыва̀етца, умыва̀емса — умыва̀емоса, умыва̀ецеса, умыва̀ютца; умыва̀у̀са -ласа -ласо, умыва̀лиса; будущее: бу̀ду, бу̀дземъ умыва̀тца—умыва̀цьмуса, умыва̀цьмешса, умыва̀цьметца, умыва̀цьмемса или умыва̀цьмемоса, умыва̀цьмецеса, ены умыва̀цьмуциса.

Особенности синтаксиса.

§ 137. Здѣсь говорятъ: у ча̀су го̀лада людзи, бы мухи ўмира̀ли; у тыхъ дзёнъ (въ то время) и меки̇ну паі͡эли, а сего̀лета вымышля̀юць и хлі͡эбамъ га̀рдзяць.

За панами лі͡эпшъ жыло̀со. Не гары͡эй и за пана̀ми, якъ за маскалями. За каралѧ̀ Саса было̀ хлі͡эба й мя̀са, а якъ наста̀ў Панятў͡боўськи — сві͡этъ стаў не таку͡ оськи.

У зимку и ў лі͡эце дзі͡эло рабі͡эце.

У дзень и ў ну͡бчы ўсе пла̀чэ.

§ 138. На гэстыхъ маладзичку͡боў немашъ стра̀ху; у моры е га̀ду, што ему̀ й ли̇чбы нема̀шака. Нарадзи̇ласо дачо̀къ, наро̀дзитца й сыну͡оў. У менѐ гро̀шэй трохи е. Ена̀ табі͡э не трэ̀ба ду̀дзе. У лі͡эсе ўселя̀кага звi͡эру (е).

§ 139. Гэто бу̀дзе знаць увѐсь сві͡этъ. Ары͡эхи папали̇ло мала̀нкаю. Нависью лі͡эсъ палама̀ло — мо̀стамъ лежы̇ць.

§ 140. Иногда сравнительная степень выражается такъ: гэто быў здаравѐнны. Зирну̀ў, ажъ идзѐ велизазны чалаві͡экъ ру͡боўно зъ лі͡эсамъ.

§ 141. Вмѣсто 5, 6... лѣтъ говорятъ пъяць гаду͡оў; 5, 6... версту͡оў.

§ 142. Здѣсь обыкновенно говорятъ: гдзі͡эжъ ты быў? Ци (чы) ты жъ гэстаго не ба̀чыў? Цижъ (Хиба̀жъ) ба̀цько вучыць лихому? Чаму ты не прышо̀ў? Што гэто за лю̀дзи? Што гэто за сві͡этъ настаў, што выпи да й паста̀ў?

§ 143. Здѣсь говорятъ: навучы̇ць ро̀зуму, навучы̇ць лихо̀му; слу̀хай Бога; бу͡ойса Бога; глянь на̀ Бага; сцерагу̀ць яблыкъ; паглядзі͡эць дзи̇ва; пытаў менѐ; пыта̀ўса ў менѐ (спрашивалъ); даць ды̇хту.

Паі͡эхаў па збу͡ожэ; абъ ту͡ой пары̇ пі͡эуни (пеуни̇) запі͡эли; пашо̀ў па грыбы̇; пашо̀ў у грыбы̇, у я̇гады. Все равно, какъ ни сказать—па грыбы̇ или у грыбы̇. Якъ мы хадзили па грыбу͡охъ, бачыли велизазную вужа̀ку; нема̀ да каго̀ пиць (гары͡элку); мы

удво̀хъ гэто зро̀бимъ, утрайхъ, удзесяцерыхъ; удвайхъ прышли̇̀; насъ было трохъ, а ены̀ учацьверыхъ.

Говорятъ: памятау̑ на Бога; дужыэйшы надъ мене̇̀; ліэпшы адъ цебе; смеютца зъ мене̇̀; міэу̑ паціэху зъ дзіэтакъ.

Пашо̀у̑ да не̇̀ба; вайшо̀у̑ да пе̇̀кла; пайду да па̀на.

§ 144. Говорятъ: дабра̀ зъ таго мало; да мене̇̀ злосць ма̀е; якое іуонъ ма̀е да мене̇̀ дачыне̇̀не? Іуонъ худы̀ зъ твару (съ аблича); отъ да ли̇̀ха зда̀у̑са!

§ 145. Здѣсь обычно говорятъ: той самы, што спиць (тотъ, который).

Якъ іуонъ и я зраблю̀ такъ са̀мо. Отъ іуонъ сабіэ наіэу̑са, напіу̑са, да й не лысъ.

Пашука̀й бо, бабо, вечэрацъ.

Матеріалы для словаря.

1) Зуорка, пту̑шачая даро̀га (млечный путь), тры карали̇̀ (оріонъ), ситко (плеяды), зуорка пакацилася (упала звѣзда), міэсяцъ, міэсячыкъ, маладзи̇̀къ, по̀у̑но, падъ по̀у̑но, сходніе дни, гара̀ (верхъ), дуолъ (низъ). Признаки погоды: паго̀да, я̀сно, не̇̀гаць, скло̀ка, хви̇̀ля, меціэль, тэнча (радуга), хма̀ра, абалачо̀къ, хму̀ра, мала̀нка, перу̀нъ, бли̇̀скавица, арабинавая нуочъ, дожчъ лу̀пиць, бы зъ ведра̀, сечэ, цыэдзиць, марусиць, сыпле; градъ рыэже, сніэгъ валиць па ба̀бинаму куску̀; тума̀нъ сліэпиць. Дѣленіе сутокъ: пе̇̀ршые, другіе, трэйціе пеу̑ни̇̀; ра̀накъ, до̀светакъ, сніэдане, по̀лудзень, у абіэдъ, папо̀лудни, пуодвечаръ, прыцемки, змруокъ, абъ вечэры, пуозно, самая глу̀пась (полночь).

2) Ве̇̀ска (селеніе), віэсь, ву̀лица, ву̀лачка, седзи̇̀ба, дамуоу̑ка, гаспо̀да, будуоу̑ля, ха̀та, халу̀па, сіэнячки, сіэнцы, сіэни, камо̀ра, камуорка, павіэць, павіэтка, шо̀па, хліэу̑, хлеу̑чу̀къ, свину̀хъ, свину̀шникъ, су̀тачки (отхожее мѣсто въ проходѣ между постройками), абуозня, адрына, млынъ, кату̀хъ, сто̀пка, свиро̀накъ, свиранъ, варыу̑ня̀, кліэць гумно̀, палуоу̑никъ, по̀грабъ, склепъ, азе-

ру͡одъ, въ немъ раш͡ыэцина, азерэдзина, саха̀; сту͡огъ, адзёнакъ, сцёжаръ, скѝрда. Части построекъ: падвалѝна, падру̀ба, бервино̀, стру͡опъ, щыто̀къ, сво̀лакъ, пры̀зба, зага̀та, кро̀ква, клю̀чыкъ, ла̀та, како̀ра, ба̀лька, кладзь, ло̀такъ, кап͡іэжъ, зрубъ, сто̀уп, ашорстакъ, пала̀тки, пу͡олъ, по̀куць, кам͡іэшникъ, зап͡іэчакъ, падп͡іэчакъ, пры̀пекъ, склеп͡іэне, ко̀минъ, лучникъ, свецѝлно, дзедо̀къ, камѝнакъ, чар͡ыэнъ или чару͡онъ, я̀мка, печу͡орка, лежа̀нка, сту͡олъ, гара̀, вы̀шки, абало̀нки, аканѝцы, за̀крутка. Въ гумнѣ: зап͡іэра, ту͡окъ, падвару͡отня. Части мельницы (вадзяны̀ млынъ и ветра̀къ): стау̀, ры̀на, за̀стау̀ка, грэбля, ко̀ло; въ немъ маснѝцы; шмы̀ɡи, кулакѝ, шасцерня̀. Другія постройки: цэрква, званѝца, капли̇ца, крыжъ, кур͡ыэнь, буда̀нъ, стано̀къ, станъ, бу̀дка, су̀шня, ла̀зня.

3) Названіе домашней утвари: гарщо̀къ, го̀рщыкъ, злѝвакъ, гарну̀шакъ, глады̀шъ, зба̀нъ, збано̀къ, ба̀нька, ба̀нячка, макацёлъ, маку͡отра, глякъ, глячо̀къ, глёчыкъ, чагу̀нъ, цага̀нъ, ландэрка; мѝса, мѝска, мѝсачка, тал͡іэрка, спу͡одакъ, шкля̀нка, амбры̀чакъ, ку̀бакъ, ко̀нау̀ка, ку͡орчыкъ, карэцъ, ква̀рта, пу̀шка, калату͡оу̀ка, таблѝца, вѝлки (ухватъ), чапела̀, чаплея̀, качарга̀, м͡іэшалка, о̀жагъ, ражо̀нъ, лажэчникъ, заслу͡онъ, за̀сланка, калу͡одка, тапча̀нъ, та̀рка, с͡іэчка, сека̀чъ, но̀чвы, начо̀уки, апа̀лушки, насту͡ольникъ, ручнѝкъ, рушнѝкъ, хваща̀нка, в͡іэхаць, сту̀па, тау̀ка̀чъ, мя̀ло, жо̀рна, пу͡одъ, пау̀пры̀ца, млёнъ, кло̀патъ, латачо̀къ.

4) Названіе одежды: саро̀чка, парткѝ, ганавѝцы или нагавѝцы, мо̀тузъ, учɡу̀ръ, паяснѝца, кало̀шы, прар͡ыэхъ, свѝта, сермя̀га, ку̀рта, ку̀рцикъ (кау̀н͡іэръ, кишэня, штры̀пли, ву̀сы, цвѝкля, гэстка, закарва̀шы, гаплѝкъ, гаплѝца, гу̀зикъ или ɡузъ, калу͡одачка, хва̀лды), кажу̀хъ, кажушо̀къ, андара̀къ, сая̀нъ, спаднѝца, каба̀тъ, капта̀нъ, карсэтъ, хварту̀хъ, хала̀тъ, ла̀пикло, апу̀дало, калашма̀нъ, тра̀нцы, Постель: пу͡олъ, карава̀ць, берлу͡огъ, лу͡ожакъ, перы̀на, сельнѝкъ, про̀сцилка, дзеру̀га, или радзюга. Обувь: ла̀пци, або̀ры, вало̀ки, сто̀пакъ, ану̀чы, парця̀нки, суко̀нки, чо̀баты, бо̀ты, хадакѝ, калабаны̀, чаравѝки, панчо̀ха, панто̀пли. Названіе матерій; сукно̀, палатно̀, ку̀жаль,

зры͡эбе, пачу͡оски, пласкуни̍, плацѐнко, паркаль ко̀рцикъ; аксамитъ. Головные уборы: шапка, магерка, ермуо͡лка, брыль, кучма, казырокъ, ху̀стка, наметка, лямецъ, кибалка, чапецъ, тканка, венокъ.

5) Названія кушаньевъ и напитковъ: су͡окъ, квасъ, гары͡элка, міу͡одъ, пиво, расу͡олъ, маслёнка, саладуха, кислуха, бураки, заціэрка, крупникъ, куліэшъ, калатуша, веращака, яечня, грыбокъ, кисіэль, капуста, узваръ, квасъ, хармушка, патапцы, талакно, аусянка, халадникъ, каубаса, крываука, куця, пансакъ, журъ скавару͡одникъ, аладка, блинецъ, перапіэчка, паленица, пиру͡огъ, луста, кулида, акраецъ, скиба, скибка.

6) Названія болѣзней: ху͡ондзя, шуня, трасца, хвыбра (трасе, гнеце), каутунъ, рожа, катаръ, разачка, дрыстачка, залатникъ, прыстры͡экъ, падверу͡одъ, звихъ, ударъ, огникъ, валасяница, пухлина, калацье, пушыць, блевоты, чадъ, падзіу, перэпалахъ, гарачка, кидае, кила, скула, скулячка, паршы. Лѣкарства: имбіэръ, бабокъ, палынъ, давальдрэкъ, жыжка, тарпатынъ, памачникъ, варушэнецъ, глисникъ, зіэлье, лекоба.

Термины изъ области суевѣрій: Нечысць, нечыстая сила, шатанъ, куцы, ведзьмакъ, ведзьмаръ, калдунъ, віэдзьма, варажбитъ, вару͡ожка, обарацень, ваукалакъ, вупыръ, мара, расамаха, знаху͡оръ, знахарка, насланò, удзіэяно, зроблено, прыроблено, уракци, падзіу, прыстры͡экъ, пекло, лесавикъ, дамавикъ, вадзяникъ.

7) Названія родства, званія и сословія: бацько, матка, маци, татко, айцецъ, айчымъ, мачаха, матулька, матачка, дачухна, донька, залувица, залу͡оука, прымакъ, цеща, цесь, дзеверъ, зяць, сваха, сватъ, кумъ, кума, хрыщэникъ, хрыщэница, дзяцько, звательный—дзяцько, дзянна, бабка, дзіэдъ, прадзедъ, унукъ, праунукъ, прапраунукъ, сяберъ, свайкъ, сваячка, радзина, сусіэдъ, сусіэдка, паміэжникъ, хаурусникъ, палавинникъ, старшыня, цисяцки, ключвуо͡йтъ, акоманъ, камысаръ, наміэсникъ, ландаръ, ландарка, пахтаръ, шляхтунъ, шляхцянка, пападзя, пападзянка, пападзюкъ, паня, панентка, паничъ, егомась, имась, имостачка (звательный падежъ), васанъ, васани, (зват. п.), васпанъ.

8) Названія ремеслъ и производствъ: кава̀ль, кава̀льство, ку̀зня, го̀рынъ, кава̀дло, тачы̀ло, гартъ. Шавѐцъ, шау̀цу͡обу̀ство, капы̀лъ, пиня̀га, дра̀тва, по̀цягъ, ну͡ожка, апца̀съ, падбу͡оръ, сцѝлка, за̀дникъ, халя̀ва, пры̀швы, галу͡оу̀ки. Кравѐцъ, крау̀-цу͡оу̀ство, го̀лка, прасъ, ну͡ожны. Банда̀рство, бо̀ндаръ, саки͡эра, стру̀гъ, сталюга, спу̀скъ, набѝвачъ, нацягичъ, клѐпка, клепчы̀на, размі͡эръ, свѐрдзелъ, свердзёлакъ, склу͡обля, пі͡эшня, цесла̀, щань, уры͡эзакъ, кадушка, ка̀даубъ, кадау̀бѐцъ, лѝпау̀ка, дзі͡эжачка, ві͡эко, цэбаръ, ра̀жка, бачу̀лка, бикла̀га, балея̀, бу͡ойка, дзежа̀. Рыма̀рство, ры̀маръ. Ганча̀рство, гарща̀йство, гаршкалі͡эпъ, гарща̀й, ганча̀ръ, абжыга̀ць. Бо̀ртникъ: слѐпатъ, пчо̀лы, тру̀-цень, ву̀лей или калу͡ода, галава̀ ву̀лья, пу͡одка, до̀у̀жень, сні͡эдъ, ву͡очко, стаякѝ, лежаны̀, адзёръ, лі͡эзиво, астро̀га, прыса̀ды (два стоящія рядомъ дерева), зубѐль, зу̀бленка, куро̀дымъ, ку̀раво, пля̀стыръ я̀чка, чарва̀, перга̀, гнилѐцъ, ма̀тачникъ, сѝтко, аблу͡огъ (Пчелы на ульѣ предъ роеніемъ), вашкажа̀цина. Рыболо̀вство: і͡эзъ, па́ля, езо̀вище, езаві͡эне, ку͡ошъ, сакъ, клу͡омля (ку͡омля), во̀лакъ, пу͡одхватка, ву̀дка, вудзѝлно, валасня̀, плаво̀къ, неро̀та, вѐнцеръ, нѐвадъ, о̀сци, падсві͡этъ, чо̀венъ, плы̀тъ, кукальва̀нъ, плу͡отка, бабу̀ръ, щупа̀къ, вьюнъ, зі͡эбры, луска̀, нѐрастъ, млечъ, мёдка, тростъ. Ахво̀та: стрэлба, асада, ру̀ля, вы̀летъ, цы͡эль, штэмпель, кра̀мень, писту͡онъ, патэнтъ, пу̀дло, жывиць, разсы-па̀е, ку̀ля, шыро̀тъ, шырацѝна, гранку̀лька или лю̀хтка, неспа-лѝло (осѣчка), хѝбицъ, нешанцу̀е, ку͡оракъ, кло̀къ, ладу̀накъ, ша-ратау̀ня̀, ру͡огъ, ва̀бикъ, улі͡оу̀тъ, спрыкла̀ду, сачы̀цъ, па̀стка, залі͡эза, силѐ, вау̀кау̀ня̀, западня̀, падкра̀дватца, падыцѝ. Кро̀сна: узву͡ой, ниты̀, набѝлицы, бёрдо, чо̀у̀никъ, панажы̀, прасі͡эстъ, гу̀бка, пругѝ, до̀щачки, наву͡ой, сукало, цы͡эу̀ка, руча̀йка, пачы̀-накъ, ставо̀къ, матавѝло, мато̀къ, па̀смо, снава̀ць, залѝць, бляхъ, жлукта, жлукциць, сву͡ой палатна̀, пра̀сница, кудзѐля, пачу͡оски, ку̀жаль, зры͡эбе, пасука̀ць, пра̀сци, асно̀ва, уто̀къ, ператыка̀ць.

9) Названія повозокъ и упряжи: драбѝнки, нара́дъ, кала-ма̀шка, ву͡озъ, са̀ни, вазо̀къ. Части повозки: во̀си, ко́ла, у̀згала-вень, трайня̀, перадо̀къ, палу̀кашакъ, аглабѝна, ато̀сы, за̀гваздки

лю̀шня, падгэ̀рацъ, шву͡ӧранъ. Части саней: палазы̀, капылы̀, вязы̀, на̀маразни, перэ̀дница, галу͡бу̀ки. Упряжь: хаму̀тъ, клещы, хамуци̇̀на, гужы̀, супо̀ня, ля̀мецъ, абро̀ць или о̀брацъ, набэ̀дрыки, цераседзі͡эльникъ; ярмо или яру͡омъ; въ немъ: кульба̀ка, зано̀за, цягло̀, лейцы; ужы̀щэ, рубель, пу͡бу̀зина, кошыкъ, палу̀кашакъ.

10) Названія земледѣльческихъ орудій и ихъ составныхъ частей: Саха̀, рага̀чъ, пла̀ха, наро̀ги или сашникѝ, пали̇̀цы, падпа̀лакъ, узву͡ой, мы̀лица, намы̀лакъ; саху͡ӧръ; барана; въ ней зубы̀, прудкѝ, калачы̀, каблу̀къ; капани̇̀ца, матыка, залезня̀къ или за̀ступъ, гра̀бельки, каса̀; въ ней ку͡осье, лучо̀къ, затылакъ, напе̇̀рстакъ и ментушка или сці͡эпалка; грабли: зу̀бья, стау̀пѐцъ, грабилно; ра̀ло или смыкъ изъ верхушки ели съ крѣпкими сучьями; бакунѐцъ.

11) Названія земледѣльческихъ работъ: заорване, ара̀не, разора, баразна, загу͡онъ, го̀ни, палі͡этакъ, раля̀; зеблина̀, папа̀ръ, паля̀нка, по̀ле; засі͡эу̀ки, дасі͡эу̀ки, сево̀къ, абсі͡эу̀, скаро̀дзиць, баранава̀ць, заорвацъ, прысціу͡олъ, гну͡ой, жниво, пу͡ожня, иржы̀щэ, зажу͡онъ, пераж͡у͡онъ зажынки, дажынки. Сѣна: капа̀, ку̀чка, сту͡огъ; хлѣба: ба̀бка, мэдликъ, хрэщыкъ, капа̀.

12) Названія полевыхъ и огородныхъ растеній: жыто, я̀рыца, пшани̇̀ца, ячмі͡энь, о̀ргишъ (ячмень), ау̀есъ, про̀со, грэ̀чка, чачывица, гаро̀хъ, бу͡объ, пасо̀ля, лёнъ, канопли (пло̀скуни), карто̀пля или бу̀льба, капу̀ста, буракѝ, мо̀ркау̀, туту̀нъ, бру̀чка, ры͡эпа, рэ̀цька, агуркѝ, гарбузы̀, кіяхи̇̀ (кукуруза), макъ, сланэ̀чникъ, кру͡опъ, кми̇̀нъ, чарну̀шка, пасо̀ля или хвасоля, пастарня̀къ, цыбу̀ля. Части растеній: ладыga, ко̀ласъ, сцебло̀, корэнь, галу͡бу̀ка, цві͡этъ, стау̀бу̀нъ, зерне; мука̀, кру̀пы, куця̀.

13) Названія деревьевъ, травъ, цвѣтовъ, ягодъ, грибовъ. Деревья: хво̀я, берэ̀зина, дубъ (дубина), аси̇̀на, верба̀, вербалу͡озъ, вьязъ, грабъ, але̇̀шына, ары͡эщына, араби̇̀на, крушы̀на, клі͡у͡онъ, ли̇̀па (лутъ), елина, едлу͡бвецъ или елу͡бвецъ, лаза̀, игру̀ша, я̀блына, ясени̇̀на, я̀варъ (тополь). Травы: канюшы̀на (клеверъ), асака̀, раза̀къ, бабо̀къ, турыца, чаро̀тъ, чараци̇̀ца, мура͡у͡огъ, ялу͡бвецъ, круглякъ, смыча̀й, метли̇̀ца, свиры͡эпа,

асотъ, чартапалуохъ крапива, жыжка, лебеда, кукуоль, макрэцъ, валошка, чаруовецъ, паперацъ, беруозка, пырникъ. Ягоды: чарница, суница или пазёмка, журавина брусница, ажына, малина, буяки или буйки, калина, касцянка, мучальникъ, смуродзина, парэчки, agрэстъ. Грибы: баравикъ, берозавикъ, асинавикъ, падарыэхавикъ, дубовикъ, рыжокъ, ваўнянка, хрущъ, белякъ, бабка, свинка, суравіэжка, лисичка, апенька, зеленка, маслякъ, рашыэтникъ, махавикъ или амховикъ, казлякъ, мухамуоръ, смердзячы грыбъ, барада, луось, цеціуорка, валуй, краснагаловикъ, порхаўка.

14) Названія домашнихъ животныхъ и звѣрей: кныръ, кноразъ, вапрукъ, свиня мацёра, падсвинакъ, парася; вуолъ, бугай, бучокъ, целица, целушка, целя, карова, ялаўка, ялавица; аўца, авечка, маркачъ, баранъ, ягня; кабыла, жарабецъ, жарабица, куонь, жарабья; сука, сабака, щанюкъ, щаня; куотъ, куошка, каценя; курыца, піэвень, певунъ, кураня; гусь, гусакъ, гусеня; качка, качуръ, качаня; медзьвіэдзь, медзьведзица, медзьведзеня; воўкъ, ваўчыца, ваўчаня; луось, лоша, ласеня; лисъ, лисица, лисеня; барсукъ, барсучаня, тхуоръ, куница, ваўёрка, выдра, буоберъ, ласица, ожыкъ, пацукъ, пацъ. Птицы: шулякъ, коршакъ, пугачъ, сава, калесцэ, сиваўруонка, суойка, крукъ, крумкачъ, бугай (выпь), курачка, цецерукъ, цецёрка, глушэцъ, глушыца, аребокъ, слуомка, бакасъ, чайка, журавель, гайстра, буселъ, бусько, бацянъ, канаплянникъ, чачуотка, друоздъ, жаўна, лелякъ или елякъ (козадой), рэмезъ, плиска, щыголъ, ластаўка, стрыжъ, зеўзюля, лебедзь, лебьётка.

15) Названія частей человѣческаго тѣла и животныхъ: галава мазгаўня: лобъ, щоки, скивицы, вязы, пыски, патылица, ціэмя, каракъ, шыя, горло, gеgаўка (кадыкъ); туловище: грудзина, грудзи, боки, чэраво, пахи, плечы, спина, паясница, клубы, седзиба или задакъ, срака, цыцки. Части руки: плечо, локаць, далоня, палцы, пушки, кипци или пазуры, пазногци. Части ноги: ляшка, голень, лытка, каліэно, пета. Половые органы: петухъ, яйца, машонка, залупа; пизда, пиздзіэль, валасянка. Общее на-

званіе—сарамаціэне. Внутренніе органы: мазки, сѐрцэ, лёгкае, печанцы или вантробы, каса (селезенка), киндзюкъ (желудокъ), кишки, ныркu (почки), пухиръ, каналъ отъ него — посикъ, въ костяхъ — шпикъ; жылы, куось, мясо или ціэло. Тѣло покрываетъ шкура. У животныхъ: роги, мыза, морда, лычъ; подъ шеей волье; на ногахъ капыты, кибдзюры; вымя и цыцки.

16) Названія болѣзней домашнихъ животныхъ: золзы, казинецъ, дрыстачка, крываука, жаба.

17) Названія гадовъ: ужъ, ужака, гадзина, слимень, ящарка.

18) Названія насѣкомыхъ: вошъ, скуочка, блащыца, плюскла, прусакъ, макрыца, авадзѐнь, здруокъ, мошка, машкара, камаръ, аса, шэршэнь, чміэль, бабка (стрекоза), матыль (бабочка), чарвьякъ (гусѣница), руойка (медвѣдка), мурашка, разперазъ, жукъ, дрывасіэкъ.

19) Слова, употребляемыя на охотѣ и при рыбной ловлѣ: палеване, сачыць, прылажытца, стральнуць; звіэръ цягне; хибиць, падбиць. Рыба берэтца; налавиць, наглушыць.

20) Части села, поля, рѣчки, пруда: кучка, грудокъ; сувараты, абміэжакъ, агрыэхъ, складъ; рака, затуонъ, лука, пруосць, виръ, яма.

21) Слова, употребляемыя при сватовствѣ, на свадьбѣ: проведы, запоины или заручыны, сваты; весіэлье, каравай (кулида и міэсячыкъ), завиване, перапиване, перэзвы, паднимане маладыхъ; князь, княгиня, старшы сватъ, дружко, дружки, баярэ, прыданые, пасагъ.

22) Игры и забавы. Танцы: мецѐлица, гусакъ, каваль, качанъ, микита, пилипъ, имхварынка, бычокъ, каза, левониха, жыдуовачка, казачокъ, чыжыкъ. Игры: пиздзѐликъ или кацѐлка, жабка, коузалка, перагуонки, мышка, гойдалка.

23) Прозванія (клички), даваемыя крестьянамъ и животнымъ. Порца, Ѳузъ, Гаравы, Канцавейко, Грудавы, Чараваты, Пискунъ, Куліэшъ, Бурда, Хилько, Килунъ, Нутрэцъ. Воловъ называютъ въ звательномъ падежѣ: Падласъ, Рыжъ, Пе-

рыэ(стъ), Крутару͡огъ, Лы̀сы, Чо̀ранъ и т. п. Собаки: Лы̀ска, Ра̀бко, Ку̀дликъ, Га̀ласъ, Кру̀гликъ.

24) Бранныя (ругательныя) и ласкательныя слова. Проклятія и пожеланія. Ру̀гань: курві͡эль, ку̀рва, пранцава̀ты, зло̀дзей, разбу͡ойникъ, сибі͡эрникъ, раску͡олъ, маска̀ль—гаўно̀ плеска̀ў, па̀рхъ, залу̀па, пизда̀ не скрэ̀беная.

Пѐсъ ты, пѐсъ! Калѝжъ я цебѐ саба̀каю зваў?

Вапру̀къ не скрэ̀бены.

Пращалы̀га пага̀ны.

Кобы̀льникъ.

Су̀кинъ сынъ.

Ку̀тница разлі͡эзлая.

Чо̀ртаво пакѝдзище.

Чо̀ртава мара́.

Астру͡ожникъ.

Ка̀таржны.

Каца̀пъ.

Москалёвая залу̀па.

Бизу̀нъ.

Шэ̀ршэнь.

Хаму̀тъ.

Хамъ.

Гара̀пникъ.

Мату̀зникъ.

Лапцю̀жникъ.

Халі͡эра трыдца̀таго го̀ду.

Патаску̀ха.

Забры̀нда.

Шля̀хцицъ зъ Ма̀хчыцъ, ку̀ндаляў сынъ.

Перагнѝса да самъ сабі͡э ў сра̀ку пацалу̀й.

За сра̀ку ўкусѝ.

Пацалу̀й саба̀ку ў сраку.

Сабачая мо̀рда.

По̀гань.

Па̀дло.

Зара̀за.

Дрысту̀нъ.

Перду̀нъ.

Смарка̀чъ.

Смарка̀чъ зъ таука̀чъ.

Килава̀тая ку̀рва.

Байстру̀къ, баўстру̀къ.

Блядзь.

Вы̀бледакъ.

Валапу̀га.

Таўлу̀й.

Пья̀ница.

Гульта̀й.

Абибуокъ.

Дармаіэдъ.

Не гаспадаръ, а пусто̀го хлева̀ за̀тычка.

Крывы̀ чортъ.

Перагни̇са да пацалу̀й (задницу).

Вы̀скрабъ да вы̀лижъ (задницу).

Пранцава̀тае па̀дло.

Жыдъ — свины видъ.

Дуда̀ барысаўськая.

Чо̀ртаво апу̀дало.

Кула̀га не знева̀га, а куліэшъ, — мацъ тваю ў пліэшъ.

Ёбъ тваю ма.

Мацъ тваю̀ ў ёбъ.

Еба̀ў его̀ песъ.

Ябу-жъ тваю ду̀шу.

Ласкательныя слова: лѐбедзикъ, сако̀ликъ, галу̀бка, руо̀дненьки, пта̀шачка, ко̀цикъ, со̀нейко, міэсячыкъ, зеўзю̀лечка, салавѐйко, лебьѐдко, сестры̀ца, братко̀, ба̀цюхно, ма̀тачка, ма̀тухно, пано̀чку, пани̇чыку, па̀нячка, панѐначка, егамосьцечко.

Проклятія: Хварыэць его мацеры.
Хварыэць его мацеры да стагнаць его бацьку,
Кабъ ему на туомъ свіэце каломъ земля.
Кабъ ёнъ лопнуў.
Штобъ ёнъ лунуў.
Кабъ его паралюшъ (параличъ) узяў.
Кадукъ его вазьми.
Чортъ его беры.
Кабъ ему языкъ выперло.
Штобъ его хвароба ўзяла.
Баліэць твайй галавіэ.
Кабъ ему руки отсохли.
Кабъ цебе расперло.
Кабъ ты трэснуў.
Трасца тваей мацеры.
Трасца твайму бацьку.
Лихо тваей мацеры.
Лихо твайму бацьку.
Кабъ твайго каня ваўки задавили.
Кабъ цебе на томъ свіэце гаршкомъ стукнуло (шутка).
Далина его беры.
Штобъ табіэ вантробы выперло.
Кабъ цебе немачи заіэли.
Кабъ табіэ вочи павылазили.
Кабъ ему кишки выперло.
Штобъ ему памяць высахла.
Кабъ ему языкъ атсохъ.
Праруокъ, кабъ ему скула ў буокъ.
Кабъ ёнъ такъ дзіэтакъ аглядаў.
Кабъ ёнъ такъ бачыў ясное сонейко.
Штобъ цебе разачка рыэзала.
Кабъ ёнъ дрыстаў якъ церазъ салому вышэ харому.
Кабъ ты жыватомъ качаўса.

Кабъ его̀ хуртовина ўзела̀.
Кабъ ёнъ свіэту Бо̀жаго не ба̀чіў, дай то Го̀спадзи.
Кабъ зъ его̀ духъ вы̀перло.
Кабъ ему̀ язы̀къ вы̀перло.
Кабъ табіэ но̀ги (ру̀ки) не служы̀ли.
Кабъ зъ цебѐ килу̀ вы̀перло.
Кабъ цебѐ чѐрви тачы̀ли.
Кабъ цебѐ аго̀нь спалі̀ў.
Кабъ ему̀ крумка̀чъ во̀чи вы̀клеваў.
Кабъ цебѐ мала̀нка спалі̀ла.
Кабъ цебѐ перу̀нъ трыэснуў.
Кабъ его̀ кі̀нуло (Падучая болѣзнь).
Кабъ ёнъ астаўбеніэў (столбнякъ).
Кабъ надъ табо̀ю вараньё кра̀кало.
Кабъ ёнъ свайго̀ цѐню бая̀уса.
Кабъ его̀ пра̀нцы зъіэли.
Неха̀й клянуць, да на себѐ беру̀ць.
Ня̀уса, кабъ на сціэну дра̀уса.
Кабъ на его̀ надзіэли смертэльную саро̀чку.
Неха̀й ёнъ то̀е вы̀стагне да вы̀баляе.
Неха̀й ёнъ вы̀сахне да вы̀петрае.
Неха̀й ёнъ то̀е атда̀сць на дахтаруоў да на папуоў.
Нехай то̀е на ёмъ и капы̀тца.
Нехай его̀ пабьѐ лихая гадзина.
Берэ. лихо его̀ ма̀тары, кабъ его за жыву̀отъ узяло.
Бада̀й ены̀ недажда̀ли.
А кабъ цебѐ, а бада̀й цебѐ...
Кабъ ёнъ такъ зъ ду̀хамъ быў.
Кабъ да свято̀го Петра̀ не знаў ты дабра̀, а да малы̀хъ
святакъ и душа̀ (вы̀шла) зъ пья̀такъ.
И тра̀сца его не берэ.
И пагі̀бели на его го̀лаў нема̀.
Хі̀бо его̀ чортъ беражэ.

И ра̀ды ему̀ нема̀.
Идзи̇ ты бі͡эсъ на сухи̇ лі͡эсъ.
Загубіў ёнъ мене̇, — неха̀й его̇ Бу͡огъ загу̇биць.
Кабъ на̇шымъ варагу͡омъ то̇е ста̀ласо, што ены̇ намъ
жы̇чаць (ду̇маюць).
Кабъ зъ гэ̀стаго сі̀эмячка да звело̇со насі̀энячко.
Кабъ его̇ свi͡этъ не свецi̇ў и земля̇ не наси̇ла.
Кабъ ты такъ жыў быў, кали̇ гэто пра̇ўда.
Кабъ ты такъ жыць хацi̇эў.
Кабъ ты такъ свi͡этъ Бо̇жы ба̇чыў.
Кабъ табі͡э во̇чы песко̇мъ засы̇пали.
Бада̇й цебе̇ воўкъ зъі͡эў.
Кабъ цебе̇ перу̇нъ вы̇смалiў, — тры͡эснуў, — спалi̇ў.
Прахъ цебе вазьми̇.
Кабъ на гэты ру͡одъ прышо̇ў зву͡одъ.
Бада̇й его кали̇элая ўзела̇.
Цыга̇нъ усе дзі͡эцьми клипетца.
Кабъ ёнъ не дачака̇ў ни Петра̇, ни Па̇ўла, ни дру͡об-
ныхъ святку͡оў.
Штобъ цебе̇ змарня̇вило.
Штобъ цебе̇ разнесло̇.
Штобъ ёнъ лу̇нуў.
Штобъ цебе̇ дзі̇эўки люби̇ли.
Штобъ его на ту͡омъ свi̇эце земля̇ не̇ прыма̇ла.
Чаму̇ его̇ хурто̇вина не во̇зьме.
Бада̇й его̇ хурто̇вина ўзела̇.

Привѣтствія и пожеланія: Зарадзи Бо̇жэ на ўсихъ до̇лю. Дзя̇куй табі͡э, го̇лубе, за до̇брае сло̇во. Памажы̇ Бо̇жэ да зарадзи̇ збу͡ожэ. Бла(г)аслави̇ ацецъ и ма̇ци и хто зда̇рыўса ў гэсту͡ой ха̇ци, весі̇эльe начына̇ци! — Бу͡огъ ба̇слаў (благосла̇ў). Съ такимъ пожеланіемъ приступаетъ сватъ въ началѣ свадьбы.

Дай Бо̇жэ, кабъ і͡эли да й пили̇ да й за ру͡окъ зажыли̇ (хорошо угощались).

Дай жэ Бо̀жэ, кабъ дзі͡этакъ пагадава̀ли да й на ихъ весі͡е-лейку паскала̀ли.

Дай Бо̀жэ, кабъ жывѐньки да здаро̀веньки были̇̀.

Будзь (буць) здару͡оу, якъ дубъ да му͡оцанъ, якъ зубъ.

У до̀бры часъ сказа̀ць, а ў лихи̇̀ прамаўча̀ць.

Дай жэ Бо̀жэ, кабъ было̀ ўсе го̀жэ.

Дай Божэ святкава̀ць, да й за гу͡одъ даждацъ.

Дабры̇̀вечаръ вамъ. Ци ра̀ды вы намъ? Кали̇̀ вы намъ ра̀ды, дакъ и мы къ вамъ да пара̀ды.

Дабры̇̀дзень Маці͡эй! Ци мну͡ого дзеце̇̀й?

До̀бры ве̇̀чаръ! — Карми̇̀ць ні͡эчымъ.

До̀бры ве̇̀чаръ! — До̀брэ би̇̀ли, до̀брэ е̇̀нчаў.

Жу͡онка ци зву͡онка? Дзі͡этки ци гуду̀ць.

Лихи̇̀мъ на безгалу͡оўе, а до̀брымъ на здару͡оўе.

На до̀ўги ві͡экъ, на до̀брае здаро̀ўе.

Неха̀й идзе̇̀ на спажы̇̀такъ.

Кабъ здаро̀вы были̇̀ да бага̀ты да гаршко̀мъ гро̀шы мі͡эрали.

Памага̀й Бу͡огъ!

До̀брэ здаро̀веньки были̇̀!

Дабры̇̀дзень! — Дзень до̀бры!

Дабры̇̀вечаръ.

Здару͡оў быў!

Быва̀йце здаро̀вы!

Астава̀йцеса здаро̀вы!

Живе̇̀це здаро̀вы!

Дабра̀начъ!

Щасли̇̀во астава̀тца!

Здару͡оў (ку̀ме, сва̀це, ся̀бре и т. п.).

Зарадзи̇̀ Бо̀же на ўси̇̀хъ до̀лю.

Здару͡оў, кали̇̀ не кпишъ!

Здра̀стуй! ну͡осъ кра̀сны, барада̀ съ надту͡очкаю.

Неха̀й ено̀ идзе̇̀ на сухи̇̀ лі͡эсъ.

Не зъ на̀ми гаво̀рачы.

Неха̀й бу̀дзе не при насъ ка̀зано.

25) Прилагательныя: су̀мны, маркуо̑тны, нехлемя̀жы; саба̀ка пага̀ны, звяглѝвы, варавѝты, кашла̀ты; нуо̑жъ го̀йстры, гартуо̑у̀ны, щарба̀ты; чалавіэ̑къ цыɡла̀ты, падсмы̀каваты, цыба̀ты, чарава̀ты, прыса̀дзисты, щу̀плы, мару̀дны, хцѝвы.

26) Глаголы, обозначающіе бѣгъ, движеніе людей и животныхъ: біэ̑гци, су̀нуць, пѐрци, несцѝса, пха̀тца, лапата̀ць, сланя̀тца, варушы̀тца.

27) Глаголы, обозначающіе ѣду, кушанье: іэ̑сци, жава̀ць, пѐрци, лѐпаць, цѐрци, жу̀мрыць, хла̀мацъ, лѐмзаць, жраць, жырава̀ць, силкава̀тца; жлу̀кциць, лы̀каць, палыка̀ць, кау̀та̀ць, глыта̀ць, ко̀мкаць.

28) Глаголы, обозначающіе говорить, кричать, издавать звукъ: гавары̀ць, гаманѝць, жу̀пиць, гу̀тарыць, бала̀каць, каля̀каць, балбата̀ць, ɡерɡетаць (какъ евреи), ша̀мкаць, гугнѝць ба̀яць.

29) Названія праздниковъ и семейныхъ событій: Ко̀ляды (Куця̀, Ражство̀, Новы Гуо̑дъ, Вадо̀хрынцэ), Грамнѝцы или Стрыэ̑чане (2 февраля), недзіэ̑ли: усѐрадная, дзедава̀я, ма̀сляница, папѐлецъ, саракѝ (9 марта), хрэ̀сцы, Благавіэ̑щане (25 марта), Вѐрбная недзіэ̑ля, Велѝкдзень, Шо̀пшы Велѝкдзень, Ра̀дуница, Юрэй (23 апрѣля), Мико̀линъ Ба̀цько (8 мая), Мико̀ла (9 мая), Ушэ̀сць (Вознесеніе), Сѐмуха или Труо̑йца, Руса̀льная недзіэ̑ля, Дзевя̀тникъ, Дзися̀туха, Купа̀ло (23 іюня), Ива̀на (24 іюня), Петра̀ (29 іюня), Илья (20 іюля), Спа̀са (6 авгуса), Зіэ̑льная (15 августа), Галаваcіэ̑къ (29 августа), Бага̀тникъ (8 сентябя), Узвѝжане или Звѝжане (14 сентября), Багусла̀у̀ (26 сентября), Пакро̀вы (1 октября), Усѝхъ Святы̀хъ (1 ноября), Дзеды̀, Вадзеньѐ (21 ноября), Зѝмни Мико̀ла (6 декабря). Радзѝны, хрысцѝны, весіэ̑лье, памѝнки, хау̀ту̀ры.

30) Уменьшительныя и ласкательныя собственныя имена.

Дарья—Ада̀рка, Ада̀рачка, Анна—Гану̀ся, Гану̀ська; Прасковья—Пара̀ска, Пара̀хна; Ефросинья—Пруо̑ся; Иванъ—Янко, Япачко; Іосифъ—Ѐсипъ, Ѐсипко; Павелъ—Пау̀лючо̀къ, Па̀у̀ликъ и т. п. Здѣсь нѣтъ собственно уменьшительныхъ именъ, какъ въ русскомъ языкѣ. Дѣтей называютъ такими же именами, какія носятъ и взрослые люди.

31) Единицы счета, мѣры и вѣса. Пàры, пяткѝ, дзисятки, тỳзины (дюжина), кòпы (60), саракѝ (40), сòтки, цѝсячы. Говорятъ такъ: пàра, пятòкъ, пецỉуорка, дзисятакъ, сарачня, капà, сòтка, цисяча. Мѣры сыпучихъ тѣлъ: бòчка=8 асьмѝнъ, асьмѝна составляетъ 2 павасьмѝнки, павасьмѝнка = 2 чацьвуорки или: асьмѝна 20 гàрцаў, гарнецъ = 5 квартъ. Мѣры жидкихъ тѣлъ: бочка — 20 ведзѐръ, ведрò — 4 гàрца, гàрнецъ — 5 квартъ, квàрта — 2 паўквàрты или 4 кватэрки или кручкѝ, кручòкъ — 2 чарки. Мѣры вѣса: пудъ, паўпỳда, хỳнтъ, паўхỳнта, чвэртка. Меньшаго вѣса нѣтъ. Взвѣшиваютъ на безмѐне, на шалькахъ (вѣсы) при помощи камней. Мѣры длины: Миля, верстà, гòни (мало опредѣленная), якъ вòкамъ схвацѝць, якъ видаць, якъ чувàць (слышно), сàжень — по длинѣ вытянутыхъ противоположныхъ руки и ноги; опредѣленной мѣрой является лòкаць (локтевая часть руки съ кистью взрослаго человѣка) — около $13\frac{1}{2}$ вершковъ. Меньшія мѣры: пядзя (вытянутые среднiй и большой пальцы руки), пỳшка — суставъ или фаланга пальца; на йгòлку — толщина иглы.

32) Мѣра сѣна: стуогъ, вуозъ, капà, вязка, берэме, ахàпка, жмакъ, жмачòкъ.

33) Мѣра сноповъ хлѣба: капà=60 сноповъ, хрэщыкъ—15, мэдликъ—10, бàбка—5 сноповъ. Куль саломы—большой снопъ.

34) Названія монетъ: асьмàкъ, шэлягъ, ġруошъ, даякъ траякъ, дзисятка, двадцатка, злòты или залатуоўка, саракуоўка, питдзисятка, двазлуотка, паўрубель, пяцизлуотка, рубѐль, дзесяць злотыхъ. Счетъ идетъ не на копейки, а на ġрòшы—денежки.

35) Глаголы, означающіе звуки, которые издаютъ люди, животныя и разные предметы: òжыкъ шьıкае, рьıба плюхае, глушэцъ, цецерỳкъ такỳе, салавѐй щабѐчэ, заливàетца, верабѐй или канаплянникъ чырьıкае, суойка дзерэтца, бухало (выпь) бухае, савà крычьıць, слуомка цьıркае, дзяцелъ цьıхкае, варòна крàкае, удуодъ вỳдкае, зеўзюля куѐ, кукỳе, бацянъ или бỳселъ клекòчэ, крумкàчъ крỳмкае, пугàчъ пỳгае, ластаўка щабѐчэ, кỳрыца кудàхчэ, сакòчэ, квòхчэ, певỳнъ — пѐвень паѐ, бакàсъ

маркòчэ, жаўнà, туркацѝць, ляскòчэ, авадзѐнь гудзѐ, камàръ бзы̀нкае, ву͡олъ рыкàе, бушỳе, ку͡онь рагòчэ, свиня̀ скрыгѝчэ, скавы̀э, парася̀ пищыць, сабàка брэ̀шэ, вы̀е, вищы̀ць, мармы̀чэ, ку͡отъ вьяўкае, турчы̀ць, мышъ пищыць, медзьві͡эдзь равѐ, мармы̀чэ, воўкъ вы̀е, аўцà блеѐ, цецерукъ балбòчэ, дзеркачъ дзерэ̀тца, жаба кỳмкае, крỳмкае, гадъ сыкае, журавель кы̀ркае, чалаві͡экъ гукàе, пагỳквае, стòгне, òйкае, крэ̀хчэ, рагòчэ, паѐ, шэ̀пчэ, свѝщэ, гỳгниць, шапеля̀е, шàмкае, ля̀скае, чмы̀хае, пы̀рхае, кàшляе, храпѐ, сапѐ, мармы̀э, бурчы̀ць, цмòкае, сы̀кае, зы̀кае, шы̀кае, тỳпае, грỳкае, гàкае, браскòчэ, клекòчэ, лòпае, шàмае, бэ̀хае, пля̀скае, каля̀кае, балàкае, жỳпиць, гỳтарыць, гавòрыць, галòсиць, пы̀хкае, жỳмрыць, чвàкае, чàўкае, сѝкае, пердзѝць, пшы̀кае, марòзъ трашчы̀ць, ві͡эцеръ свѝщэ, вы̀е, гудзѐ, лі͡эсъ равѐ, шумѝць, жỳпиць, вада бурчы̀ць, цы̀ркае, плѐщэ, перỳнъ грымацѝць, дождж лапацѝць, барабàниць, скры̀пка грàе, трỳмкае, скрыпиць, гавòрыць, бỳбенъ барабàниць, браскòчэ, гудзе, трубà, ру͡огъ трỳбиць, зву͡онъ звòниць, клеку͡отка клекòчэ, браску͡отка браскòчэ, калёса (повозка) тарахцяць, скрыпя̀ць, грукацяць, браскацяць, сàни ры̀паюць.

Бỳселъ (Аистъ).

(Кàзка).

Отъ Бу͡оская му͡оцъ: паўсемỳ сві͡эту летаў, Бу͡огъ ві͡эдае, гдзі͡э быў, а якъ веснà, та й къ намъ цягне. Бàчыце, бỳселъ не рòбиць сабі͡э гнездà гдзі͡э-кòльвекъ у лі͡эсе, а ўсе калѐ буду͡оули, калà людзѐй. Бỳселъ — святы̀ птахъ. Егò забѝць — серу͡оўно, якъ чалаві͡эка, бо іу͡онъ кòлись и быў чалаві͡экъ, але не паслỳхаў Бòга, дакъ и стаў птàхамъ. Слỳхайце-жъ бо! Отъ якъ тòе былò. Даўні͡эй ещэ̀ лю̀дзи не такъ мну͡ого грашы̀ли, й Бу͡огъ пасылàў имъ усѐ дòбрае. Не былò тагды̀ гэ̀стае пòшкудзи — гàду; небыло ни я̀каго гнюсу. Бу͡огъ самъ хадзіỳ па земли да навучàў людзѐй, якъ жыць на сві͡эце. Алѐ-шъ кàжуць, што лихòе чàсамъ и Бога перамагàе. Отъ гэ й тагды̀ лихѝ шукаў скỳтку, кабъ зрабѝць лю̀дзямъ якую-кòльвекъ нѐндзу. Отъ ишоў Бу͡огъ

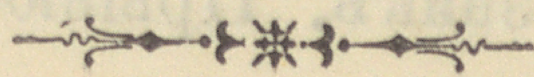
аднымъ часамъ, зайшоў къ аднаму чалавіэку й просится наначъ. Чалавіэкъ прыняў Бога, пачаставаў, паслаў пасціэль и палажыў атдыхаць. Скинуў Буогъ съ пліэчъ клунакъ и люогъ спаць. Віэдамо, здарожыўса — якъ туольки прыкархнуў, дакъ и захруопъ. Спиць сабіэ Буогъ, а чалавіэкъ седзиць да пилнуе божаго клунка. Але ось па не малумъ часе забрахали сабаки. Хаджаинъ высунуўса зъ хаты й давай атганяць сабакъ. А тые брэшуць, ажъ землю топяць. Зирне іуонъ, адно-жъ стаиць кала плоту суздромъ голы чалавіэкъ; стаиць, дрыжыць, абганяетца атъ сабакъ да ўсе азадкамъ циснетца паўзъ плуоцье. Атратаваў гэто его ходжаинъ атъ сабакъ да й просиць да гасподы. Але голы прыцисъ азадкамъ къ плоту да й стаиць, бадцэ ўкопаны, — саромеетца голы ўліэзци ў хату. Бачыць тое хаджаинъ и не віэдае, што парадзиць. Але ось на той гаманъ жуонка гаспадара засвецила лучыну й выбегла зъ хаты. Зирне гэто ена, што голы вельми гожы чалавіэкъ да якъ навалитца на гаспадара да пачне его зневажаць. — Чаго ты стаишъ, хварыэць тваюой мацеры да стагнаць твайму бацьку? Чаго гэстыя біэльма вытаращыў, бы кручаны сабака!... Не бачышъ, што чалавіэкъ голы. Бежы, прынеси адзежу. — Пашоў гэто хаджаинъ у кліэць па плаце й па адзежу, а жуонка ўсе стаиць кала голаго да пазирае на сарамаціэне. Отъ такъ и пражэтца, такъ и пукаетца — віэдамо баба.

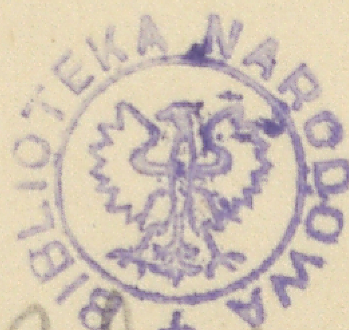
Пакуль хаджаинъ даставаў зъ кубла плаце, да шукаў адзежы, жанчына ўжэ й змовиласа зъ голымъ малайцомъ. Отъ прынюосъ хаджаинъ сарочку, нагавицы, поясъ и новую курту. Тутъ зноў жуонка навалиласа на его што не прынюосъ чобаты. Пашоў хаджаинъ па чобаты, а баба давай апранаць голаго малайца. Насунула сарочку й давай нацягваць нагавицы. Рыхтавала ена, рыхтавала: не ліэзуць нагавицы, — мотузъ мешае. Давай ена запихаць сперадў падъ мотузъ, а ззаду й не бачыць, што хвуостъ упирае. Тутъ ужэ чортъ, — а гэто быў чортъ, — самъ скамечыў свуой хвуостъ и схаваў его ў нагавицы, кабъ баба не прыкміэла. Тымъ часамъ хаджаинъ прынюосъ чобаты. Насунуў чортъ чобаты на сваіэ лапы съ кипдзюрами, апрануў


свѝту и пашоў у хату. Ту̀тъ іу͡онъ тро̀хи затрымàўса на па-ро̀зи, по̀тымъ улі͡эзъ у хату̀ да й сі͡эў, на лàве про̀ци камі͡эш-нику. Седзѝцъ чортъ, балàкае зъ хаджàинамъ да ўсе пазирàе на по̀куць, гдзі͡э сьпиць Бу͡огъ. Тымъ чàсамъ хаджàйка барждзкы͡эй затапѝла ў пѐчы, нарабила на скаварадзі͡э й давàй частава̀ць чо̀рта. Зъзъі͡эў чортъ каўбасу̀ да яѐчню, вы̀піў паўквàрты га-ры͡элки, упѐръ бо̀ханъ хлі͡эба да й не лы̀съ. — Чый гэто клу̀-накъ? — пытàе чортъ. — Отъ гэтаго падару͡ожнаго чалаві͡эка, што спиць, — кàжэ хаджаинъ — іу͡онъ не знаў, што гэто Бу͡огъ. — А ци ві͡эдаешъ-же ты, што ў ёмъ е? Гэто-жъ тамъ насі͡эне ўсе-ля̀каі͡э хваро̀бы, по̀шасци да паму͡орку. — И пачàў чортъ пад-бухтэ̀рваць хаджàина, кабъ іуонъ спаліў бо̀жы клу̀накъ, а сабі͡э забрàў адзѝнъ гарщо̀чахъ зъ грашы̀ма. Алѐ хаджàинъ пабая̀ўса Бо̀га да и кàжэ: «на што мні͡э гро̀шы? Якъ Бу͡огъ пашлѐ напàсь, та гро̀шы чортъ дась». — Чакàй, паку̀ль чортъ дась, — кажэ чортъ, — а тутъ сàми ў ру̀ки лі͡эзуць. — Бàчыць чортъ, што зъ дурны̀мъ мужыко̀мъ ничо̀го не зро̀бишъ, наду̀маўса ўгавары̀ць бàбу. Отъ леглѝ ены̀ пачывàць. Гаспадàръ якъ лю͡огъ, такъ и заснуў бы кàмень. Ві͡эдамо, нагараваўшыса, натурбавàўшыса за дзѐнь, трэ й сапачы̀ць. А бàбу й сонъ не берэ̀: ўсе енà на чо̀рта зàрытца. А чо̀рту гэто й нà руку. Падманіў гэто іу͡онъ бàбу й да-вàй падмаўля̀ць, кабъ енà уламàла дурно̀го гаспадарà, ўзяць гар-що̀къ гро̀шэй. Алѐ ось заспевали пеўні͡э, и даў Бу͡огъ дзень. Паднялѝса ўсі͡э, ту͡ольки адзѝнъ чортъ храпѐ: прыкѝнуўса, бàтцэ спиць. Не ві͡эдае хаджàинъ, хто ў его̀ начу̀е. Ду̀мае, што гэто такъ сабі͡э падару͡ожные людзи. Тымъ чàсамъ Бу͡огъ, якъ вы̀-блиснуло со̀нейко, пачàў збирàтца ў даро̀гу. А хаджàинъ и его̀ жу͡онка про̀сяць Бо̀га пасилкавàтца. Падзя̀куваў Бу͡огъ за па-чо̀стку, ўзваліў клу̀накъ на плѐчы й пашо̀ў зъ хаты. Ві͡эдамо, хаджàинъ пашо̀ў праваджàць. Тутъ Бу͡огъ аткры̀ўса таму̀ чала-ві͡эку да й кàжэ: «вазьмѝ отъ гэсты гарщо̀къ, не развя̀звай его̀ да такъ занесѝ и ўкѝнь у мо̀рэ, та на землѝ не бу̀дзе ни я̀каі͡э пля̀ги». — Бу͡огъ дастàў зъ клу̀нка абвя̀заны гарщо̀къ и даў его̀ таму̀ чалаві͡эку, а самъ и зникъ. Прыню͡осъ хаджàинъ той гар-

що̀къ и паставіў его̀ на стал͡іэ да й ка̀жэ: «ба̀бо, прыгато̀ў хучы͡эй сніэ̀дане, бо мн͡іэ трэ йци ў даро̀гу».—Отъ валацу̀га,—закрыча̀ла жу̀онка,—ему̀-бъ усѐ валачы̀тца.—А сама̀ й ра̀да, што гаспада̀ръ идзѐ ў даро̀гу. Крычы̀ць, а цишко̀мъ за п͡іэчъ пазира̀е, гдз͡іэ сьпиць чортъ. Тымъ ча̀самъ чортъ абудзіу̀са да й пыта̀е гаспадара̀, куды̀ і͡уонъ збира̀етца. Той и расказа̀ў, што гэто начава̀ў у ха̀це Самъ Б͡уогъ, што вел͡іэў і͡уонъ го̀рщыкъ укѝнуць у мо̀рэ.—А што,—ка̀жэ чортъ,—я таб͡іэ не казаў, што ў го̀рщыку гро̀шы. Б͡уогъ шкаду̀е атда̀ць гро̀шы лю̀дзямъ, а велѝць стра̀цыць у мо̀ры.—Его̀ ўла̀дза, Его̀ й м͡уоцъ,—ка̀жэ хаджа̀инъ.— Што хо̀чэ, неха̀й то̀е й ро̀бiць. — Пачу̀ла гэто ж͡уонка да якъ нава̀литца на гаспадара̀, бы жыды на лихо̀го Га̀мана. Ж͡уонка саб͡іэ, чортъ саб͡іэ «пакажы да пакажы̀, што ў гаршку̀». Упира̀уса, ўпира̀ўа, гаспада̀ръ, ужэ вы̀бегъ зъ гаршко̀мъ зъ ха̀ты на пругм͡іэнь, алѐ ничо̀го не зро̀бицъ. В͡іэдамо, калѝ ба̀ба захо̀чэ, та на сваю͡омъ паста̀вицъ. Отъ чалав͡іэкъ вазьмѝ да й развежы̀ го̀рщыкъ. Чуць і͡уонъ пракры̀ў, якъ аттуль,— браткижъ вы ма͡іэ,— пасы̀плютца камары̀, мо̀шки, здракѝ, авады̀ й уселя̀ки гнюсъ, да суну̀ць вужы̀ и ўселя̀кая нѐчысь. Кипуу̀са чалав͡іэкъ збира̀ць гэ̀стую по̀гань, да гдз͡іэ таб͡іэ, — ена̀ палец͡іэла й папаузла̀ ўсю̀дахъ. Ба̀чыць то̀е жанчы̀на й дава̀й памага̀ць гаспадару̀. А чортъ зарагата̀ў да й зникъ. Збира̀ли гэто лю̀дзи збира̀ли ту̀ю по̀гань, патамѝлиса, алѐ не йду̀ць и да гаспо̀ды, а ўсе цы̀баюць на вы̀гане. Т͡уольки ось прышо̀ў Б͡уогъ, паглядз͡іэў, што гэто лю̀дзи нарабѝли да й аберну̀ў ихъ у бусл͡уоў, кабъ ены̀ ўсе жы̀це збира̀ли гэ̀стую по̀гань. Отъ съ та͡іэ пары̀ буслы̀ ўсе жы̀це цыба̀юць па бало̀це, на сенажа̀ци, або̀ на вы̀гане, кала̀ буды̀нку збира̀юць га̀даў, жабъ и другу̀ю по̀гань. Ены̀ ўсе хо̀дзяць кала̀ села̀, ближы͡эй къ лю̀дзямъ, и гнездо̀ ро̀бляць на буд͡уоўли, або̀ на прыса̀дахъ у сам͡уомъ сел͡іэ. На ихъ и да тыхъ часъ б͡іэлые саро̀чки да чо̀рныя ку̀рты. Т͡уольки чо̀баты стапта̀лиса й ены̀ лы̀ндаюць бо̀сыми чырво̀ными нага̀ми.

Дакъ отъ якіе гэто пта̀хи.







Цѣна 45 коп.; Prix 1 Mrk.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:
И. И. Глазунова и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ, **Н. П. Карбасникова** въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ, **Н. Я. Оглоблина** въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ, **Н. Киммеля** въ Ригѣ, **Фоссъ (Г. В. Зоргенфрей)** въ Лейпцигѣ, **Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:
J. Glasounof et **C. Ricker** à St.-Pétersbourg, **N. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna, **N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief, **N. Kymmel** à Riga, **Voss' Sortiment (G. W. Sorgenfrey)** à Leipsic, **Luzac & Cie** à Londres.

ВР






BN
BIBLIOTEKA
NARODOWA